

# Navegando por reuniones internacionales



Iniciativa de:



Asociación de las  
Naciones Unidas  
en Canadá

Guía de bolsillo para la participación  
eficaz de la juventud

## **Navegando por reuniones internacionales** **- Guía de bolsillo para la participación eficaz de la juventud -**

Iniciativa de:

**United Nations Association in Canada (UNA-Canada)**

#900 – 130 Slater Street

Ottawa, Ontario

K1P 6E2 Canada

Tel: +1 (613) 232-5751

Fax: +1 (613) 563-2455

E-mail: [info@unac.org](mailto:info@unac.org)

Web: <http://www.unac.org/en/pocketbook/index.asp>

ISBN 0-9688899-4-8

Copyright © 2002 United Nations Association in Canada

### **Equipo de redacción y coordinación de UNA-Canada**

Escrito por Monika Rahman (Encargada de proyecto),  
con el apoyo de Christine Parsons (Encargada de proyecto),  
y Julie Larsen (Encargada de proyecto).  
Editado por Claudia Ochteau (Gerente de proyecto).

### **Revisores paritarios**

Megan Bradley (Equipo Juvenil de la Cumbre)

Lindsay Cole (Equipo Juvenil de la Cumbre)

### **Agradecemos el apoyo financiero de:**

United Nations Youth Fund ([www.un.org/youth](http://www.un.org/youth))

Gobierno de Canadá ([www.canada.gc.ca](http://www.canada.gc.ca))

Centro Internacional de Investigaciones para el Desarrollo ([www.idrc.ca](http://www.idrc.ca))

Canadian Environmental Network ([www.cen-rce.org](http://www.cen-rce.org))

Youth Environmental Network ([www.cen-rce.org/cbp-rmej/index.html](http://www.cen-rce.org/cbp-rmej/index.html))

# Canada



*La presente publicación se puede reproducir total o parcialmente para propósitos educativos o sin fines de lucro sin permiso especial de los titulares del copyright siempre que se reconozca la fuente. La única excepción son los gráficos protegidos por otras fuentes. Si desea usar esta publicación como fuente te agradeceríamos hacer llegar una copia de tu documento a UNA-Canada.*

*Se prohíbe usar esta publicación para reventa u otro fin comercial sin permiso previo por escrito de UNA-Canada.*

*El contenido de este libro representa las perspectivas de los colaboradores y no refleja necesariamente las opiniones o políticas de los donantes o de UNA-Canada.*

## Tabla de materias

<b>Agradecimientos</b> .....	<b>iii</b>
<b>Prefacio</b> .....	<b>v</b>
<b>I. ¿Qué función puedo desempeñar yo en una reunión internacional?</b> .....	<b>1</b>
<b>II. Principios básicos de las reuniones internacionales</b> .....	<b>2</b>
¿Qué es una reunión internacional? .....	<b>2</b>
¿Quiénes participan? .....	<b>3</b>
Estados y observadores .....	<b>3</b>
Otros participantes .....	<b>4</b>
El papel de los jóvenes .....	<b>6</b>
Sesiones formales e informales .....	<b>8</b>
El proceso preparatorio .....	<b>9</b>
<b>III. La juventud en acción.</b>	
<b>Cómo ser eficaz en las reuniones internacionales</b> .....	<b>11</b>
Las “reglas de oro” del juego .....	<b>12</b>
Antes de partir .....	<b>15</b>
Lecturas .....	<b>16</b>
Cómo se va construyendo la posición .....	<b>17</b>
Creando una red de contactos .....	<b>20</b>
En el lugar mismo .....	<b>25</b>
Cómo cabildear eficazmente .....	<b>27</b>
El ABC del cabildeo .....	<b>28</b>
Trabajando con grupos internacionales de jóvenes .....	<b>30</b>
Puntos acerca del proceso .....	<b>31</b>
Aspectos logísticos de las reuniones del grupo de jóvenes .....	<b>33</b>
Tú y el grupo .....	<b>33</b>
De regreso a casa .....	<b>37</b>
Escríbelo .....	<b>37</b>
Mantén la comunicación con sus contactos internacionales .....	<b>37</b>
Seguimiento con tu gobierno .....	<b>38</b>
Pasando la información a su comunidad .....	<b>38</b>
<b>IV. Más allá de las Declaraciones e Intervenciones</b> .....	<b>39</b>
Otros impactos de las reuniones internacionales .....	<b>39</b>
¿Qué es lo que no <i>puede hacer</i> una reunión internacional? .....	<b>40</b>
<b>V. Asuntos prácticos</b> .....	<b>41</b>
Recursos financieros .....	<b>41</b>
Acreditación .....	<b>43</b>
Cosas que debes llevar .....	<b>45</b>
Sugerencias de viaje .....	<b>47</b>

<b>VI. Reflexiones</b> .....	<b>49</b>
------------------------------	-----------

<b>VII. Lecturas preparatorias recomendadas</b> .....	<b>50</b>
---	-----------

<b>Anexo 1:</b> Traduciendo el lenguaje de las reuniones internacionales – glosario de términos ( <i>los términos incluidos en el glosario están en letras negras y en cursiva</i> )	<b>52</b>
--	-----------

<b>Anexo 2:</b> Traduciendo el lenguaje de las reuniones internacionales – Siglas	<b>58</b>
---	-----------

### **Contribución especial**

Entablar relaciones con las instituciones financieras internacionales <i>Por Pamela Foster, Halifax Initiative, Canadá</i> .....	<b>10</b>
---	-----------

### **Testimonios de la juventud**

Jóvenes indígenas en reuniones internacionales – <i>Por Lynn Katsitsaronkwas Jacobs (Canadá, Turtle Island)</i> .....	<b>18</b>
Respuesta a Katsitsaronkwas – <i>Por Temba Smuts (África del Sur)</i> .....	<b>19</b>
Participando en conferencias de las Naciones Unidas: Perspectiva de un joven del Sur – <i>Por Sonu Chhina (India)</i> .....	<b>22</b>
La primera vez que se asiste a una reunión de las Naciones Unidas – <i>Por Gemma Hobcraft (Reino Unido)</i> .....	<b>34</b>
Pensamientos sobre la juventud y la Cumbre Mundial sobre Desarrollo Sostenible – <i>Por Sergio Belfo (Surinam)</i> .....	<b>42</b>
Participación en las conferencias de las Naciones Unidas: Perspectiva de un joven del Norte – <i>Por Megan Bradley y Shalene Jobin (Canadá)</i> .....	<b>44</b>

### **Recuadros**

1 Razones por participar en reuniones internacionales .....	<b>4</b>
2 Quiénes constituyen la “juventud” .....	<b>7</b>
3 Desafíos que enfrentan los jóvenes en reuniones internacionales .....	<b>14</b>
4 El papel de la juventud en las delegaciones oficiales de países .....	<b>23</b>
5 Ideas para la participación de los jóvenes en el país de origen .....	<b>26</b>
6 El complejo mundo del texto .....	<b>29</b>
7 Preparación de una declaración de la juventud .....	<b>35</b>



## Agradecimientos

Este librito tiene una larga historia y fue una tarea difícil buscar la manera de agradecer a todos los que contribuyeron a su realización con su tiempo y esfuerzo. Finalmente pensamos que la mejor manera de hacerlo era difundiendo el modo en que la gente participó en su creación. (Nota: la lista de nombres aparece en orden alfabético.)

La idea de preparar una guía para los jóvenes que desean participar en reuniones internacionales surgió inicialmente del proyecto Agenda Juvenil 2002 de la Asociación de las Naciones Unidas en Canadá (UNA-Canadá) con el objeto de motivar a los jóvenes a participar en los procesos que culminaron en la Cumbre Mundial sobre Desarrollo Sostenible. Varios miembros del equipo juvenil de la Cumbre –la Agenda Juvenil 2002– escribieron el documento piloto llamado *Cómo sobrevivir y ser eficaz en las reuniones Internacionales multilaterales: Manual de la juventud*. Quisiéramos expresar nuestra gratitud a las siguientes personas tanto por su contribución inicial como por la asesoría que nos brindaron durante todo el proceso:

Megan Bradley, Lindsay Cole, Frédéric Gagnon-Lebrun, Patrick McCurdy.

Agradecemos también a Ambiente Canadá, y muy en especial a Ann Jarnet, Michelle Buckley y Andrew Kenyon así como a Chantal Bois y a la Red de Ambiente Canadá por su apoyo inicial.

Durante la producción de esta Guía de bolsillo se consultó a muchos miembros de la comunidad internacional de jóvenes. Fueron ellos los que asesoraron al equipo redactor sobre el contenido de ciertas secciones, ya sea escribiendo acerca de sus propias experiencias en reuniones internacionales o participando en un cuestionario para jóvenes en la Cumbre Mundial sobre Desarrollo Sostenible. Quisiéramos agradecerles a todos ellos por haber aportado su tiempo voluntariamente para la elaboración de esta Guía de bolsillo:

Ruqaya Al-Bimany (Escocia), Majida Al-Zakari (Bahrein), Pelin Ayar (Turquía), Sergio Belfor (Surinam), Sonu Chhina (India), Mirella Daurer (Países Bajos), Naomi den Besten (Países Bajos), Pamela Foster (Canadá), Yoshiaki Furuzawa (Japón), P. Guerra (República Dominicana), Miguel Heilbron (Países Bajos), Gemma Hobcraft (Reino Unido), Leif Holmberg (Suecia), Lynn Katsitsaronkwas Jacobs (Territorio Kahnawake Mohawk, Canadá, Turtle Island), Shalene Jobin (Canadá), Catherine Kamping (Filipinas), Clarisse Kehler Siebert (Canadá), Yvonne Khamati (Kenya), Tsin Zhen Koh (Singapur), Cynthia Liebman (Estados Unidos), Andrea McCormick (Canadá), Jonas Meckling (Alemania),

Søren Meinert (Dinamarca), Øystein Mørch (Noruega), Russell Parkinson (Reino Unido), Afifa Raihana (Bangladesh), Renaud Richard (Francia), Mark Selby (Canadá), Franklin Ayokunle Sotona (África del Sur), Anders Svensson (Alemania), Marie Tiwari (Estados Unidos), Tomislav Tomasevic (Croacia), Norman Wojak (Alemania), Alan Wu (Australia).

La Guía de bolsillo no podría haber sido refinada en su versión final sin los perspicaces comentarios y habilidades meticulosas de redacción de revisores de todo el mundo. Estas personas aportaron su tiempo para examinar las diferentes versiones preliminares (en varios idiomas) así como la tabla de materias.

Rida Abboud (Canadá), Nathalie Ayotte (Canadá), Lynn Broughton (Canadá), Mario-Gilles Bussièrès (Canadá), Ellen Brogren (Estados Unidos), Roy Cabonegro (Filipinas), Erin Condit-Bergren (Estados Unidos), José de Brito (Portugal), Jeronimo De Miguel (Canadá), Amir Farmanesh (Irán), Kathryn Faulkner (Reino Unido), Frédéric Gagnon-Lebrun (Canadá), José Galindo (Ecuador), Marc Gareau (Canadá), Kimon Haars (Alemania), Kirsten Hagon (Australia), Lauren Inouye (Estados Unidos), Konrad Lamour (Canadá), Patricia LaRue (Canadá), Sofiah MacKay (Australia), Erin McGinn (Canadá), Nicole Meyer (Suiza), Nick Moraitis (Australia), Kossi Ogoubi (Togo), Robert Sagun (Filipinas), Tatiana Tauquino (Canadá).

Finalmente quisiéramos agradecer a todos los que infundieron vida a estas páginas con sus interesantes palabras, comentarios y perspectivas que aparecen citadas en todo el libro.



## Prefacio

Si estás pensando en participar en una reunión internacional, quizás la primera pregunta que te venga a la mente es ¿qué motiva a una persona joven como yo a ir a una reunión internacional? ¿Dónde puedo buscar información sobre las reuniones y la manera de participar? ¿Cómo hago para llegar hasta allá? ¿qué preparación previa necesito? ¿Qué función tengo yo en la reunión y qué función tiene la reunión para mí? ¿Qué pasa al regresar a casa? ¿Se acaba el entusiasmo (y el trabajo) en el último día de la reunión?

**“Los corredores de las Naciones Unidas se están acostumbrando a ver los rostros de gente joven y así debe ser...”**

**(Gemma Hobcraft, Reino Unido)**

Algunos miembros de la comunidad internacional de jóvenes nos expresaron sus deseos de que la gente joven pudiera contar con una guía sencilla y útil que intentara responder a esas interrogantes y les explicara cómo ser más eficaces en una reunión internacional. En respuesta, un equipo de jóvenes canadienses reunió la experiencia obtenida de la participación en la Cumbre Mundial sobre Desarrollo Sustentable de 2002 y en la Conferencia Mundial contra el Racismo de 2001 y, en consulta con jóvenes de todo el mundo, produjeron *Navegando por Reuniones Internacionales: Guía de bolsillo para la participación eficaz de la juventud*.

Esta guía de bolsillo te ofrece información concisa sobre la estructura y procesos de las reuniones de las Naciones Unidas, examina las diferentes vías en que pueden participar los jóvenes y ofrece información práctica sobre cómo sobrevivir a una reunión internacional. También aborda las temáticas importantes que tanto los jóvenes que han participado como los que piensan participar deben considerar con respecto al impacto que tienen estas reuniones internacionales en el ámbito local, nacional e internacional.

Dado que muchas reuniones internacionales se celebran bajo los auspicios de las Naciones Unidas, la mayor parte de la información que presenta este libro fue escrita con referencia directa al proceso de una reunión en ese contexto. Hay que tener en cuenta sin embargo que esta organización no es la única que toma decisiones en el plano internacional. Si piensas asistir a una reunión internacional organizada por otra institución, la mayor parte de la información que aquí presentamos también puede serte útil, dada la similitud en los procesos de preparación previa,

actividades en el lugar mismo, seguimiento y viaje. En los últimos tiempos también ha aumentado el número de reuniones de alcance internacional planificadas exclusivamente para jóvenes. Aunque puede haber diferencias en la organización y sustancia de estas reuniones, creemos que la mayor parte de la información general que aquí ofrecemos puede ser de utilidad.

Ahora que la participación de amplia base en los procesos internacionales se considera cada vez más crucial para contrapesar las fuerzas de otros actores internacionales significativos, las perspectivas y energía de la juventud tienen el potencial de estimular, dirigir y contribuir a lograr cambios progresivos. Esperamos que este libro sea un valioso recurso para los jóvenes que participan en reuniones internacionales de todo el mundo, ya sea en materia de derechos humanos, desarrollo sostenible, racismo, género, comercio y finanzas u otros asuntos de interés mundial.





## I. ¿Qué función puedo desempeñar yo en una reunión internacional?

¿Qué papel puedes desempeñar en reuniones de grandes organismos internacionales de toma de decisiones como las Naciones Unidas o el Banco Mundial? Si tienes conocimiento de alguna reunión internacional ya sea por medio de tu gobierno o del sitio web de las Naciones Unidas y te interesa asistir hay muchas maneras en que puedes participar.

Lo primero y más importante es que puedes participar formando parte del entorno de la reunión y aprendiendo lo más posible acerca del proceso y los temas que despertaron tu interés lo suficiente como para querer asistir a la reunión. Hay tanta gente interesante, eventos únicos y otras cosas de interés que se gana mucho simplemente con estar allí. El simple hecho de encontrarse entre gente y organizaciones que comparten tu manera de pensar te ofrece una oportunidad única para establecer contactos útiles.

**El trabajo “en los corredores” de una reunión internacional consiste en crear relaciones, un lenguaje común, y comprensión mutua.**

También puedes participar en el proceso mismo de lograr un acuerdo. Es importante que haya presencia de la juventud en los procesos políticos internacionales pero hay que tener en cuenta que el trabajo es muy diferente del que se hace en las actividades locales comunitarias donde a menudo participa la juventud. El trabajo “en los corredores” de una reunión internacional consiste en crear relaciones, un lenguaje común, y comprensión mutua. Es de naturaleza sumamente política y se requiere preparación y experiencia para funcionar eficazmente en ese entorno.

Es importante tomar en cuenta la diversidad de intereses entre la gente y saber cuáles son los intereses y puntos fuertes de uno. Las personas que esperan resultados inmediatos pueden encontrar frustrante el proceso político internacional y por eso prefieren trabajar en red, construyendo relaciones y aprendiendo con las experiencias compartidas que ocurren en este tipo de reuniones. Otros pueden encontrarse muy a gusto **cabildeando** entre funcionarios de gobierno y asistiendo a largas sesiones de negociación.

Todos hemos escuchado muchas veces la expresión popular “pensar globalmente, actuar localmente”. Esta expresión tiene relevancia no sólo para las personas novicias que tratan de encontrar su camino en una reunión internacional, sino también para los que ya están acostumbrados a las negociaciones internacionales. Si eres de los/las que desean encontrar un equilibrio entre las negociaciones internacionales y

el trabajo de base local, es posible que necesites tender un puente entre los dos. Por lo general, los **negociadores** internacionales se enfrascan en la redacción del texto y en las políticas y se olvidan de lo que eso significa para el gobierno local, las organizaciones comunitarias o para el ciudadano común. Por otra parte, las personas acostumbradas a trabajar en las comunidades a veces se olvidan de visualizar su trabajo en el contexto de los marcos internacionales que se han creado con mucho esfuerzo. Los diferentes papeles que puede desempeñar la juventud en reuniones internacionales pueden servir de puente entre los aspectos locales y los internacionales.

## II. Principios básicos de las reuniones internacionales

### ¿Qué es una reunión internacional?

Las últimas décadas han presenciado el surgimiento de varias reuniones internacionales empeñadas en construir un marco para que los países trabajen juntos en problemáticas globales. Por otra parte, también han surgido interrogantes difíciles de responder con respecto al gran número de reuniones importantes que se están realizando.

*De todos los resultados de estas reuniones, ¿cuántos puede descubrir una persona u organización y aplicarlos para algo útil “en el terreno”?*

*¿Cuán eficaces son las reuniones internacionales en lograr los resultados esperados, especialmente en el ámbito nacional y también local?*

*¿Son las reuniones internacionales la clave para avanzar hacia la paz, equidad, desarme, sustentabilidad, derechos humanos y justicia económica mundial?*

Aunque no hay una respuesta simple a estas interrogantes, la realidad es que el escenario internacional actual requiere el diálogo entre los actores y estas reuniones proporcionan espacio para ese diálogo. Al mismo tiempo, cada vez se está cuestionando más la eficacia de las reuniones a gran escala.

El propósito de las reuniones internacionales es ya sea (1) llegar a acuerdos sobre la solución de problemáticas específicas de importancia mundial o sobre la manera de abordarlas, o (2) analizar los avances logrados desde la última reunión. Por ejemplo, las reuniones significativas tienen seguimiento de cinco y de diez años (y casi siempre llevan el nombre de la ciudad donde tuvo lugar la reunión original; por ej., Río +10 o Cairo +5). Los acuerdos logrados en las reuniones internacionales son

el resultado de esfuerzos extraordinarios de parte de las personas y naciones participantes por mejorar el mundo en que vivimos. Entre estos acuerdos se encuentran los instrumentos legales internacionales (**convenciones, tratados y protocolos**) por los cuales los países deben tomar acciones específicas, **programas de acción** que proporcionan directrices, metas y mecanismos para alcanzar las metas definidas en la reunión internacional, así como **declaraciones** políticas y enunciados que no comportan obligaciones sino que establecen **normas** y estándares para la esfera internacional.

El objetivo de ciertas reuniones internacionales no es el llegar a acuerdos formales sino más bien facilitar el análisis e intercambio de información entre países y entre diferentes grupos de interés, tanto dentro de un país dado como entre países. Este proceso de intercambio de información también forma parte de aquellas reuniones que buscan establecer acuerdos internacionales.

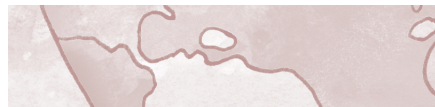
Aunque a muchos países les preocupen las mismas problemáticas mundiales, ciertamente no siempre visualizan las mismas soluciones. Cada país tiene sus propios intereses y preocupaciones por su población, medio ambiente y economía (y con frecuencia también buscan apoyar los intereses de sus aliados). Del mismo modo, diferentes grupos dentro de cada país como la juventud o los pueblos indígenas tienen sus propias preocupaciones específicas. Como resultado, el lograr **consenso** sobre estos instrumentos legales internacionales puede ser como armar un rompecabezas con más piezas de las necesarias. Los asuntos que se debaten para negociaciones a menudo son de gran complejidad y las sesiones son largas y agotadoras.

**Aunque a muchos países les preocupen las mismas problemáticas mundiales, ciertamente no siempre visualizan las mismas soluciones.**

## ¿Quiénes participan?

### Estados y observadores

De acuerdo a la ley internacional, sólo aquellos estados reconocidos por las Naciones Unidas como independientes o como **Estados Miembros** pueden negociar y votar sobre acuerdos internacionales o **multilaterales**. Una vez que el tratado está en vigor, aquellos estados que han aceptado ser parte del acuerdo son los únicos participantes que pueden tomar decisiones sobre su implementación o revisión. Sin embargo, hay otras entidades (movimientos de liberación nacional, organizaciones intergubernamentales, organismos especializados; véase <http://www.un.org/Overview/missions>) que pueden tener una función oficial



como observadores y así tomar parte en las negociaciones y defender sus ideas e intereses. Sin embargo, los observadores no pueden votar ni objetar a un consenso ni en las sesiones formales ni en las informales, como se explicará más adelante.

### RECUADRO 1. Razones por participar en reuniones internacionales

No todos los estados participan en reuniones internacionales por las mismas razones. Los países llegan a las reuniones internacionales con diferentes agendas y motivaciones, de los cuales se ofrecen algunos ejemplos a continuación:



### Otros participantes

Además de los estados miembros y observadores, muchos otros organismos participan en las reuniones internacionales ofreciendo sus aportes al proceso de negociación. Aunque no pueden votar ni objetar a un consenso, los organismos relevantes de las Naciones Unidas, así como una diversa gama de otros actores no estatales, denominados en su conjunto **sociedad civil**, están teniendo un impacto significativo cada vez mayor en el proceso de negociación.

#### Organizaciones principales de las Naciones Unidas

Lo que se denomina Naciones Unidas realmente es una familia de organizaciones a las que, en su conjunto, se las llama “el sistema de las Naciones Unidas”. Consta de una secretaría, varios programas, fondos, consejos, comisiones y organismos especializados que contribuyen al debate y seguimiento de estas reuniones (véase “Lecturas preparatorias recomendadas” para mayor información acerca de la estructura de las Naciones Unidas, página 50). Algunas de las organizaciones que integran este sistema asisten a las reuniones internacionales como observadores, como se describía en los párrafos precedentes, pero muchas otras también trabajan

asociadas con gobiernos y **organizaciones no gubernamentales (ONG)**. Las reuniones internacionales proporcionan oportunidades para que estos asociados se reúnan y creen una red de conexiones.

#### Sociedad civil

Los actores de la sociedad civil están cada vez más presentes y activos en las reuniones internacionales. Para los fines de esta guía, al hablar de sociedad civil nos referimos en general a aquellos actores e instituciones que quedan fuera de la esfera de gobierno. Según la naturaleza de las reuniones y los temas a tratar, los actores interesados de la sociedad civil pueden ser académicos e investigadores, corporaciones, industrias, grupos de mujeres, representantes de pueblos indígenas, gobiernos locales, jóvenes y casi todas las ONG y los medios de comunicación. Durante la Cumbre de la Tierra de 1992 ciertos grupos de la sociedad civil obtuvieron el estatus de grupos principales, con lo cual se reconocía la necesidad de que participaran en la conferencia.

Por lo general, los actores de la sociedad civil necesitan permiso para asistir a una reunión internacional, para lo cual deben seguir un proceso de acreditación, que se puede establecer para cada reunión específica, casi siempre por medio de una secretaría. Otras veces la admisión puede estar restringida sólo a aquellas ONG que tienen un estatus consultivo permanente con el Consejo Económico y Social (**ECOSOC**) de las Naciones Unidas.

**La importancia de participación ONG en el proceso de las reuniones internacionales radica en el hecho de que se las percibe como organizaciones que tienen una fuerte base de apoyo y capacidad de hacer participar, informar y movilizar al público.**

Las ONG locales, nacionales e internacionales son actores de categoría más amplia que la sociedad civil aunque a veces se las percibe como la sociedad civil misma tomada como un todo. Su importancia en el proceso de las reuniones internacionales radica en el hecho de que se las percibe como organizaciones que tienen una fuerte base de apoyo y capacidad de hacer participar, informar y movilizar al público. También desempeñan diferentes funciones en la reunión internacional.

Las ONG pueden ejercer influencia en forma directa o indirecta en los procesos de negociación. A menudo forman coaliciones y proporcionan aportes directos a las reuniones presentando declaraciones escritas y publicando documentos de posición. Las ONG internacionales más grandes como Greenpeace pueden llevar a la reunión sus propios equipos de expertos y cabildear de forma directa a los delegados de gobierno en forma independiente. Algunas también publican revisiones imparciales durante las negociaciones. Por ejemplo, una ONG llamada Instituto

Internacional para el Desarrollo Sostenible publica el boletín Earth Negotiation, diario que ofrece un servicio de reportaje sobre las negociaciones relacionadas con medio ambiente y desarrollo.

Las ONG con frecuencia también asesoran y apoyan a los delegados nacionales buscando ejercer influencia. Indirectamente inciden en el proceso despertando la sensibilización pública sobre asuntos específicos, promoviendo la cobertura de los medios de comunicación y cabildeando ante los gobiernos (a veces múltiples).

Otros actores de la sociedad civil desempeñan funciones específicas en su propia esfera de actividades. Los participantes de los medios de comunicación, por ejemplo, determinan en gran medida cómo proyectar una reunión tanto para el público nacional como internacional. Los representantes de los pueblos indígenas trabajan para asegurar que sus intereses y necesidades se consideren durante las negociaciones.

## El papel de los jóvenes

Los jóvenes participan en las reuniones internacionales en una variedad de capacidades. Prestan servicios como miembros de **delegaciones** gubernamentales (a veces después de intenso cabildeo para que se los incluya) o participan como representantes de la sociedad civil. En esta última capacidad también hay una variedad de opciones. Los jóvenes pueden asistir como representantes de los medios de comunicación (sin la obligación de reportar necesariamente sobre problemáticas de la juventud). Pueden representar a organizaciones nacionales o internacionales dedicadas a la juventud o también pueden participar como miembros individuales de grupos que no son específicamente de jóvenes. Cabe señalar que en todas las áreas está aumentando la participación de los jóvenes en las reuniones internacionales.

**“Las reuniones internacionales pueden ser sumamente abrumadoras e intimidantes para los jóvenes. Esto es especialmente cierto para los jóvenes indígenas que se encuentran en un entorno extraño estructurado con la formalidad y los procedimientos de las sociedades occidentales.”**

(Lynn Katsitsaronkwas Jacobs, Canadá, Turtle Island)

**También su experiencia puede ser muy diversa y esas diferencias pueden ser a veces más significativas que lo que tienen en común, que es sólo el hecho de ser jóvenes.**

Los jóvenes representamos una porción significativa (y en aumento) de la población del mundo y ofrecemos diferentes perspectivas sobre muchas temáticas. Somos nosotros los que veremos las consecuencias a largo plazo de las decisiones y acciones que hoy se toman.

Demás está decir que hay divisiones entre los jóvenes y los intereses y metas que los motivan a ir a las reuniones internacionales. También su experiencia puede ser muy diversa y esas diferencias pueden ser a veces más significativas que lo que tienen en común, que es sólo el hecho de ser jóvenes.

## **RECUADRO 2. ¿Quiénes constituyen la juventud?**

Las Naciones Unidas define a los jóvenes como aquellas personas de 15 a 24 años de edad. La **Asamblea General** definió este término durante el Año Internacional de la Juventud (1985). Fuera de la ONU la definición de juventud varía según los países e instituciones. Por ejemplo, la Unión Europea considera que una persona es joven hasta los 30 años, mientras que en Indonesia se considera que la persona es joven hasta los 40.

**¿Cuántos somos?** Usando la definición de las Naciones Unidas hay aproximadamente mil millones de jóvenes actualmente en todo el mundo, lo que representa un sexto de la población mundial. Si se incluyen a todas las personas de menos de 25 años formamos casi la mitad (48%) de la población mundial.

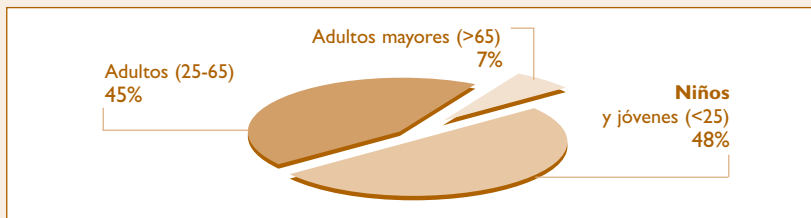
**¿Es la participación de los jóvenes en una reunión internacional representativa de la juventud del mundo?** Desgraciadamente la respuesta es no. La realidad es que el acceso al proceso de las reuniones internacionales está condicionado según los diferentes sectores y regiones, así como al género. Hay ciertos factores básicos que pueden incidir para definir o segregar la demografía de la participación de la juventud en las reuniones internacionales. Entre ellos, los más comunes son:

*Distribución mundial.* Aproximadamente 85% de la juventud del mundo vive en países del Sur. Sin embargo, los jóvenes del Norte por lo general tienen mayores oportunidades y acceso a recursos para participar en los procesos de las reuniones internacionales. En una reunión típica de este tipo, la mayoría de los participantes provienen del Norte.

*Género.* La población joven del mundo consta aproximadamente de 525 millones de hombres y 500 millones de mujeres; eso equivale a 1.05 hombres por cada mujer. Sin embargo, la naturaleza de las relaciones de género y los derechos en muchos países pueden dificultar aun más el acceso de las mujeres jóvenes a participar en las reuniones internacionales.

*Alfabetización.* Aunque de ninguna manera es un requisito, tácitamente se asume que los participantes de una reunión internacional son instruidos. En los países con bajas

tasas de alfabetización, con programas de alfabetización basados en género o donde el inglés (idioma predominante usado en estas reuniones) se ofrece solamente en educación especializada a alto nivel, la participación de la juventud se verá restringida significativamente.



Distribución de la población mundial por grupo etáreo (Population Reference Bureau 2000)

## Sesiones formales e informales

Las reuniones internacionales tienen sesiones de negociación formales e informales. Las sesiones formales por lo general se rigen por el reglamento de procedimientos del sistema de negociación específico, son transparentes (es decir, la información acerca de lo que sucede en la sesión está disponible a todos los participantes), y casi siempre son accesibles a todas las partes y observadores. En las reuniones de la ONU se ofrece en la mayoría de las instancias la traducción de documentos y la interpretación simultánea de las sesiones a los idiomas oficiales de las Naciones Unidas (árabe, chino, inglés, francés, ruso y español).

Las sesiones formales también incluyen la **plenaria**, reunión que por lo común tiene lugar en una gran sala y donde se hacen declaraciones y se toman decisiones finales de manera formal. Por ejemplo, una vez finalizada la negociación de un texto específico (sea declaración política o programa de acción) en sesiones separadas se llevará a la plenaria para que sea adoptado formalmente. Esto significa básicamente “ponerle el sello” de aprobación. Las declaraciones de apertura y otras declaraciones que hagan los gobiernos serán hechas en la plenaria y también se permitirá que grupos de la sociedad civil lean declaraciones (por lo general mediante arreglos previos con la **secretaría de la conferencia**).

Las sesiones informales, los grupos de contacto o los grupos de trabajo a menudo son necesarios para abordar una agenda muy larga de asuntos a tratar o cuando las negociaciones formales llegan a un punto muerto y no pueden continuar. Un pequeño grupo de negociadores claves (incluyendo expertos y burócratas de alto



nivel de las delegaciones de países) tratarán de lograr consenso o acuerdo sobre uno o varios asuntos específicos. Estas sesiones, que por lo general se realizan sólo en un idioma (más probable el inglés) ocurren al mismo tiempo que varias otras sesiones informales y la participación casi siempre es restringida, abierta sólo para los negociadores. Es difícil saber cuándo y dónde se realizarán las sesiones informales y quién participa en ellas ya que no se mantienen registros oficiales. A las delegaciones pequeñas (por lo general del Sur) les es difícil participar eficazmente en las sesiones informales.

La realidad es que es allí, en las sesiones informales, donde se toman la mayoría de las decisiones concretas. Estas reuniones pueden tener lugar en salas pequeñas de negociación con unas pocas mesas y sillas, en un corredor con 4 ó 5 personas e incluso en un restaurante a la hora de la cena. Un ejemplo de un proceso donde la mayor parte del debate ocurre en sesiones informales son las negociaciones internacionales de compromisos formales para luchar contra los cambios climáticos.

### El proceso preparatorio

Mientras todo el entusiasmo y la tensión de los medios de comunicación que rodea a una reunión internacional se centran en las fechas y los lugares de la reunión principal, a las personas que participan por primera vez les sorprenderá saber que una parte sustancial del trabajo ya se ha hecho de antemano. Internacionalmente, este trabajo se hace en reuniones del comité preparatorio de una conferencia de las Naciones Unidas, conocido como **PrepComs**. Varias PrepComs tienen lugar en un período de dos o tres años antes de la reunión principal. Es en estas reuniones donde los Estados Miembros elaboran la agenda y redactan y negocian la mayoría del contenido de los documentos principales que formarán gran parte de los resultados. En el plano nacional, el desarrollo de posiciones de un país y las consultas con los ciudadanos y grupos de interés (si las hubiera) también comienza muchos meses antes de la reunión. En otras palabras, cuando llega el tiempo de la reunión real ya han ocurrido muchas de las deliberaciones y debates.

**“El equilibrio regional real no significa equilibrio entre el Norte y el Sur, sino que el Norte no debería tener más de un quinto de influencia.”**

(Leif Holmberg, Suecia)

Es por eso que la participación en el proceso preparatorio de una reunión de este tipo, tanto en el ámbito nacional como en el internacional, es crucial para incidir eficazmente en los resultados y todas las sugerencias que se ofrecen en este libro

## **Contribución especial –**

### **Entablar relaciones con las instituciones financieras internacionales**

**Pamela Foster, Halifax Initiative, Canadá**

*El Banco Mundial y el Fondo Monetario Internacional (FMI) son organismos especializados independientes del sistema de las Naciones Unidas y por lo general al referirse a ellos se usa el término Instituciones Financieras Internacionales. Hay varias maneras en las cuales las organizaciones de la sociedad civil pueden entablar relaciones con las instituciones financieras internacionales, incluso en consultas sobre proyectos y políticas en países a los cuales estas instituciones prestan dinero. También se realizan consultas sobre políticas en los países “donantes” – aquellos que prestan el dinero. Las instituciones financieras están usando cada vez más las consultas por medio del web. Por ejemplo, es posible que el Banco Mundial requiera consultas sobre el impacto ambiental y social de un proyecto y las haga en el país donde se realizará el proyecto. La evaluación del impacto ambiental también se puede comentar por medio del web.*

*Por el hecho de haber participado en diferentes niveles de consultas de las instituciones financieras internacionales con otras organizaciones de la sociedad civil, encuentro que esa experiencia en muchos casos es frustrante. Parece que la participación en estos diálogos no se traduce en cambios dentro de las actividades de las instituciones financieras. Hay un número cada vez mayor de asociaciones de la sociedad civil que se preguntan si esas instituciones están usando las consultas como un medio de manejar el criticismo en lugar de abordarlo.*

*De manera que antes de considerar tu participación en un diálogo con las instituciones financieras es importante evaluar críticamente ciertos asuntos:*

**¿Quién(es)?** *Qué segmentos de la sociedad civil han sido invitados? ¿Se trata sólo de las ONG que prestan servicios como socias del Banco Mundial en ciertos proyectos? ¿Han invitado las instituciones financieras a las ONG que tienen una voz crítica? ¿Hay una representación fuerte de la sociedad civil del Sur?*

**¿Qué?** *¿En qué etapa del desarrollo de un proyecto/programa/política han invitado a consultas las instituciones financieras internacionales? ¿Se pueden debatir las suposiciones claves del proyecto/programa/política, o sólo los detalles menos importantes? ¿Hay un compromiso para responder a los aportes que se hagan revisando el documento y haciendo modificaciones que respondan a los comentarios?*

**¿Cómo?** *¿Está hecho el formato/agenda de la consulta de manera tal que permita el diálogo? ¿Se han puesto los documentos claves a la disposición del público a su debido tiempo? ¿Puede considerarse justa o desequilibrada la asignación de tiempo entre las instituciones financieras internacionales y la sociedad civil?*

*Las instituciones financieras internacionales también entablan diálogo con la sociedad civil sobre varios temas en la misma fecha en que se efectúan sus reuniones anuales, por lo general, en Washington D.C. De manera similar que con las reuniones de las Naciones Unidas, las ONG que participan en el diálogo de las reuniones anuales deben ser acreditadas de antemano. Aunque no está claro el proceso que siguen las instituciones financieras para decidir cuáles ONG obtendrán acreditación y cuáles no, la mayoría de los postulantes la*

*reciben. Las reuniones ofrecen una oportunidad para recopilar información e intercambiar ideas con el personal principal de las instituciones financieras y también como período de preguntas y respuestas con los presidentes de las asociaciones. Es importante reunirse como sociedad civil antes de estas reuniones para asegurarse que el tiempo se use de manera eficaz con respecto al intercambio de información, lo que a menudo es, antes que la influencia, el resultado principal de las consultas de las instituciones financieras internacionales.*

**La participación en el proceso preparatorio de una reunión de este tipo, tanto en el ámbito nacional como en el internacional, es crucial para incidir eficazmente en los resultados.**

también se aplican a las reuniones preparatorias. Puedes participar asistiendo a una o más de las PrepComs como miembro de la sociedad civil o de una delegación oficial. Los que no asisten y tienen acceso regular a la Internet pueden seguir de cerca el proceso por medio de las actualizaciones cotidianas de las negociaciones.

Aunque es típico que haya más presencia de jóvenes en la reunión principal, importa que la juventud participe más en el proceso preparatorio. Las PrepComs también ofrecen la oportunidad de formar coaliciones y de construir alianzas con todos los actores en las etapas más esenciales del proceso.

### **III. La juventud en acción** **Cómo ser eficaz en las reuniones internacionales**

¿Qué significa ser eficaz en una reunión internacional? Puede significar establecer metas de antemano y luego lograrlas. También puede referirse a la manera de apoyar a otros participantes durante la reunión real. También puede significar comprender los resultados relevantes de la reunión de manera tal que puedas aplicarlos en tu país de origen. La eficacia de las reuniones internacionales significa cosas diferentes para diferentes personas, pero todos los participantes deben aceptar una realidad: hay mucho trabajo que hacer antes, durante y después de la reunión. También es más fácil abarcar más si se trabaja en grupo – no trates de hacer todo solo(a).

Aunque la sección de consejos prácticos está organizada en secuencia desde antes que te vayas a la reunión, pasando por tu presencia en el lugar mismo hasta el regreso a casa, muchas de las sugerencias que se dan a continuación se aplican a todas estas fases. Al pasar de una etapa a la siguiente acuérdate de las sugerencias que ya hemos hecho porque siguen siendo pertinentes.

**“Me hubiera gustado saber, antes de venir, cuán pequeño y, sin embargo, cuán importante es el papel que desempeño aquí.”**

**(Søren Meinert, Dinamarca)**

Tampoco hay que dejarse aplastar por el peso de las sugerencias. Es imposible que una persona sola pueda hacer todo, por lo tanto haz lo que puedas y lo que sea necesario para avanzar en el logro de tus objetivos, sean éstos aprender lo más posible a cerca del proceso y de los temas (quizás para poder participar más estratégicamente en la próxima reunión) o aprender cómo introducir un texto específico en el documento.

## Las “reglas de oro” del juego

Algunos consejos específicos, aplicables a todas las etapas del juego, pueden ayudarte a mejorar significativamente tu experiencia en una reunión internacional. Por ser los más importantes los hemos llamado las “reglas de oro” y vale la pena tenerlos en cuenta.

### Saca provecho de su juventud

Muchas puertas se te abrirán simplemente por ser joven. La gente joven tiene derecho de expresarse por ser el grupo más grande en ciertos procesos internacionales como, por ejemplo, en la Comisión de las Naciones Unidas sobre Desarrollo Sostenible. A menudo los formuladores de políticas y negociadores aprecian los comentarios de los jóvenes porque aportan una perspectiva diferente y estimulante al debate y es muy probable que al consultar estos asuntos contigo se sientan renovados con nuevas ideas. El aspecto innovador característico de la juventud es otro rasgo ventajoso que te da la libertad de decir ciertas cosas que los formuladores de políticas no pueden decir.

### Búscate un mentor

Trata de encontrar personas que tengas experiencia en reuniones internacionales, incluso jóvenes con experiencia. Es posible que no estén a la cabeza de una delegación pero a menudo sobresalen por el alto nivel de facilidad y confianza con que se desenvuelven. Son ellos los que se expresan en los momentos críticos de la reunión aportando perspectivas e ideas únicas al proceso y al contenido de la reunión. Puedes presentarte como una persona que participa por primera vez o a veces son ellos los que buscan establecer el contacto contigo. Estas personas te ayudarán a abordar los asuntos claves de aprendizaje de una reunión internacional de manera más productiva y menos estresante. Aparte de los beneficios de tener un mentor, asegúrate de mantener la distancia crítica necesaria para cuestionar opiniones y puntos de vista con los cuales no estás de acuerdo.

## Ten paciencia y aprende de los diferentes estilos de trabajo

Trabajando con tanta gente puede ser sumamente interesante pero también difícil. Las reuniones internacionales te dan la oportunidad de trabajar con gente de diferentes edades, idiomas, de diferentes regiones del mundo y diferentes culturas – hay de todo. La gente en su diversidad tiene diferentes maneras de comunicarse y de trabajar. Como cualquier otro entorno social diverso, tales diferencias pueden ser valiosas pero a la vez frustrantes. El primer paso para sentirte más cómodo(a) y lograr mayor eficacia en tales entornos es reconocer que existen diferencias y saber cómo identificarte a ti mismo(a) dentro del espectro de diversidad, incluyendo tu categoría de edad, idioma, región, etc. Pregúntate quién eres: cuál es tu propia cultura, tus limitaciones y la posición de privilegio en que te encuentras. Trata de superar las frustraciones centrándose en las lecciones valiosas, aprendiendo de ellas y valorándolas. Lo más probable es que otros encuentren tu estilo diferente y posiblemente difícil. El hecho de trabajar en un entorno internacional requiere un gran esfuerzo de resistencia y paciencia.

**Pregúntate quién eres: cuál es tu propia cultura, tus limitaciones y la posición de privilegio en que te encuentras.**

## Prepárate para pasar inadvertido(a)

Aunque ser joven puede ser útil en algunos casos, otras veces la edad es motivo de discriminación. La discriminación por razones de edad por lo general ocurre hacia el adulto mayor pero en este caso se refiere a la actitud de restar legitimidad a las perspectivas de la juventud o la presencia de los jóvenes basándose exclusivamente en el factor edad. Se puede esperar entonces, no ser tomado(a) en cuenta pero hay maneras eficaces de responder a eso. En tales casos es crucial mantener el control de sí mismo(a) y no ser descortés, lo que no significa dejar de defender tanto tu persona como tus ideas.

### Además:

- ✓ Trate de mantenerse fuerte y en buen estado de salud. Ayuda mucho dormir bien.
- ✓ Si tienes dificultades con el idioma evita sentirte desvalido(a). Hay muchas maneras de comunicarse para asegurar que todos tengan las mismas oportunidades de expresarse.
- ✓ Mantén la confianza en ti mismo(a). Es natural cometer errores.
- ✓ Acércate a otros delegados de la manera que quisieras que se acercaran a ti – con cortesía y respeto.

- ✓ Escucha y observa siempre que sea posible. Mantén la mente abierta a diferentes perspectivas.
- ✓ No tengas miedo de presentarte a otros delegados ni de hacer preguntas si necesitas respuestas. Recuerda que los “más antiguos” por lo general están muy bien dispuestos a explicar la jerga o los procedimientos a la gente nueva.
- ✓ Finalmente haz un esfuerzo por asistir a los eventos sociales – ya sean formales o informales. El conocer a otros participantes en un entorno social puede ser divertido y relajante en el momento en que más lo necesitas.

### **RECUADRO 3. Desafíos que enfrentan los jóvenes en las reuniones internacionales**

- ◇ *Dificultad para obtener acreditación.* Puede que la gente joven tenga más dificultad en obtener acreditación para asistir a una reunión internacional, especialmente porque los jóvenes no siempre están afiliados a una organización.
- ◇ *Diferentes grados de acceso a la información.* Por ejemplo, en una delegación oficial los representantes jóvenes pueden encontrar que reciben menos información que otros delegados o que se les deja fuera de los “debates serios”. Para los jóvenes de menos recursos esto incluye disponibilidad de la información en el país de origen, acceso a tecnologías como el Internet y acceso a información en la reunión misma.
- ◇ *Relativamente menos poder dentro de la delegación y entre los delegados.* Según el país de origen, el estado de las relaciones de poder dentro del gobierno puede hacer que los jóvenes se sientan desvalidos al tratar de ejercer influencia en su delegación. (Véase Recuadro 4, página 23). Hay muchas menos delegaciones del Sur; con menos delegados y su influencia relativa es menor que la que tienen las delegaciones del Norte.
- ◇ *Idioma.* Los jóvenes de países que no son de habla inglesa enfrentan desventajas significativas en las reuniones donde predomina el inglés. Además de los documentos y negociaciones formales, gran parte de la jerga informal de las Naciones Unidas también está en inglés y en muchas reuniones de jóvenes no se ofrece traducción, lo que hace más difícil descifrar el proceso. Si el inglés es la lengua de la mayoría de los participantes en una reunión, aquellos que no son de habla inglesa se sentirán marginados.
- ◇ *Discriminación.* La discriminación (de género, idioma, raza, política, religión) puede provenir de otros delegados y participantes. Es posible que a los jóvenes

se les haga sentir responsables por acciones pasadas y por la política exterior de su país (o región) y no por sus propias ideas.

- ◇ *Asuntos de representación.* ¿A quién estás representando realmente en una reunión internacional? Este asunto sigue siendo contencioso. Muchos argumentan que es imposible representar a una categoría de personas tan diversa como es la “juventud”. También entran en juego en este aspecto tu país de origen, cualquier organización en la cual participes y el grupo etéreo del cual formas parte.
- ◇ *Menos preparación.* Para los jóvenes (y delegaciones) con menos recursos puede ser más difícil participar en el proceso preparatorio de una reunión (en persona) y pueden sentirse que no están lo suficientemente preparados o integrados cuando se celebra la reunión principal.
- ◇ *Problemas relacionados con viaje.* Los participantes del Sur enfrentan más dificultades al tratar de obtener visa para entrar al país donde tendrá lugar la reunión. De hecho a muchos de los participantes potenciales no les llegará el permiso de entrada a tiempo.
- ◇ *Situaciones desagradables.* Para los jóvenes con menos recursos puede ser más difícil sacar provecho de las oportunidades de trabajo en red y de establecer contactos que ocurren durante una comida (cara) o cuando haya que incurrir en otros gastos no planificados.

## Antes de partir

El ser eficaz en una reunión internacional tiene mucho que ver con la manera de prepararse de antemano. Si piensas asistir a una Cumbre o a una PrepCom lo más probable es que muchas de las cosas ya hayan sucedido, por lo tanto tienes que tratar de ponerte al día. Sin embargo, recuerda que no eres la única persona en esta situación y que es posible encontrar a otras personas y organizaciones con el fin de trabajar juntos.

Otra cosa que conviene hacer antes de ir a la reunión es tratar de arreglar que haya una voz más fuerte de la juventud en la reunión. Considera ponerte en contacto con organizadores de la conferencia (por lo general la secretaria de la conferencia) y cabildear para que se integren oportunidades de participación de jóvenes



en la estructura oficial de la reunión. Esto se puede hacer ya sea programando una mesa redonda entre jóvenes y el gobierno o creando más oportunidades para que los jóvenes puedan expresarse en la plenaria. Ponte en contacto con tu gobierno para sugerir que tengan un delegado de la juventud. A muchos gobiernos no se les ocurre hacer eso a menos que la reunión sea específicamente sobre jóvenes o niños.

### Lecturas

Por mucho que recalquemos la importancia de la lectura nunca será suficiente. Trata de ponerte al día sobre la evolución de la documentación y de saber quién está cabildeando para qué. También es importante conocer la intención original de la reunión: si era para analizar un tema por primera vez, para intercambiar información o para revisar antiguos acuerdos y seguir avanzando en ellos. Lee lo más que puedas acerca del país donde tendrá lugar la reunión. Las reuniones internacionales no ocurren en una burbuja – el país anfitrión incide en la manera de, planificar y efectuar tanto la reunión misma como los **eventos laterales**. Descubre qué preparaciones se han hecho y dónde están los intereses específicos del país sobre un tema y/o la reunión.

¿Qué es lo que debes leer? A continuación ofrecemos 5 sugerencias al respecto:

1. *Documentos preliminares.* Familiarízate con los documentos preliminares producto de las PrepComs ya que esos documentos conforman la base de las negociaciones subsecuentes. Descubra cuáles son los asuntos contenciosos. Es posible que no sean tan obvios con una simple leída de los textos del gobierno o de las Naciones Unidas. Busca indicaciones en los medios de comunicación y en otros observadores independientes (por ej., grupos de expertos, las ONG). Si la reunión en la que participas es de seguimiento examina los documentos publicados por la reunión original (por lo general se encuentran en el sitio web de la conferencia).
2. *Posiciones de la sociedad civil.* Consulta las posiciones de varios grupos de la sociedad civil, nacionales e internacionales, para ver si (y cómo) difieren de las posiciones del gobierno y/o de las tuyas propias. También debes examinar las posiciones locales de las organizaciones y de los medios de comunicación ubicados en el país que auspicia la reunión.
3. *Jerga.* Aprende la jerga (consulte Anexos, página 52) y el vocabulario técnico relacionado con los temas que se están debatiendo. Familiarízate con los





muchos detalles del proceso formal usado durante las negociaciones de las Naciones Unidas. Asiste a una simulación de Modelo de las Naciones Unidas (sigla inglesa MUN) o consulta los recursos del MUN que puedan ayudar a profundizar tu comprensión (véase <http://www.un.org/cyberschoolbus/modelun/> o el *Model UN Sourcebook* @ <http://www.unac.org/mun/> de UNA-Canadá.

4. *Las reglas.* Conoce las reglas generales y los códigos de conducta usados en las reuniones internacionales (Consulta “Lecturas preparatorias recomendadas”, página 50). Las reglas específicas pueden cambiar de reunión en reunión según el nivel de amenaza potencial a la seguridad pero las reglas básicas de conducta siguen siendo las mismas. Las reuniones más grandes también atraen más demostraciones organizadas y por consiguiente tienen un mayor nivel de seguridad. Vale la pena estar consciente de las posibilidades de demostraciones y de decidir si participar o no según la información disponible.
5. *Documentos y posiciones de gobierno.* Céntrate en las posiciones oficiales de tu gobierno a medida que se aproxima la reunión. Esto incluye reuniones del comité preparatorio, consultas del gobierno con las partes interesadas y documentos de posición y de debate. Puede que estos informes y documentos de gobierno sean públicos, de manera que puedes pedirlos (ya sea al ministerio de relaciones exteriores, en la misión de la ONU de tu país u obtenerlos por medio del Internet tomando en cuenta que a veces se publican sólo al último minuto).

Establece prioridades de lo que necesitas y lo que deseas leer para no correr el riesgo de ahogarte en una enorme cantidad de información. Trata de alcanzar un nivel general de conocimiento de los temas más importantes leyendo documentos de información general, reportes de las conferencias pasadas, artículos de periódico y hablando con expertos locales. Usa el Internet – allí puede encontrar mucha de la información que necesitas. Finalmente no tengas temor de parar de leer y dedicarse a otras cosas también útiles como telefonar o escribir cartas. Muchas veces es difícil encontrar documentos de gobierno y en algunos casos todavía no se han terminado. En esos casos puede ser necesario encontrarse con los funcionarios de gobierno pertinentes y hablar con ellos en lugar de leer algo. Esto también ofrece una gran oportunidad de reunirse y hablar con personas con las cuales estarás trabajando en la reunión internacional.

#### Cómo se va construyendo la posición

Según en qué capacidad asistas a la reunión, puede ser útil desarrollar posiciones sobre los temas a abordar, ya sea en forma individual o junto con alguna organización.

## **Testimonios de la juventud**

### **Jóvenes indígenas en las reuniones internacionales**

**Por Lynn Katsitsaronkwás Jacobs**

**Kahnawake Mohawk Territory, Canadá, Turtle Island**

*En nuestras enseñanzas tradicionales cada día ofrecemos nuestros saludos a todos los elementos del mundo natural que nos proporciona sustento y belleza. En este momento quisiera ofrecer mis saludos a nuestra juventud. Nosotros somos la fuerza vital que es el vínculo con la salud futura de nuestro planeta. Es nuestra contribución de hoy lo que moldeará el mundo de nuestras generaciones futuras.*

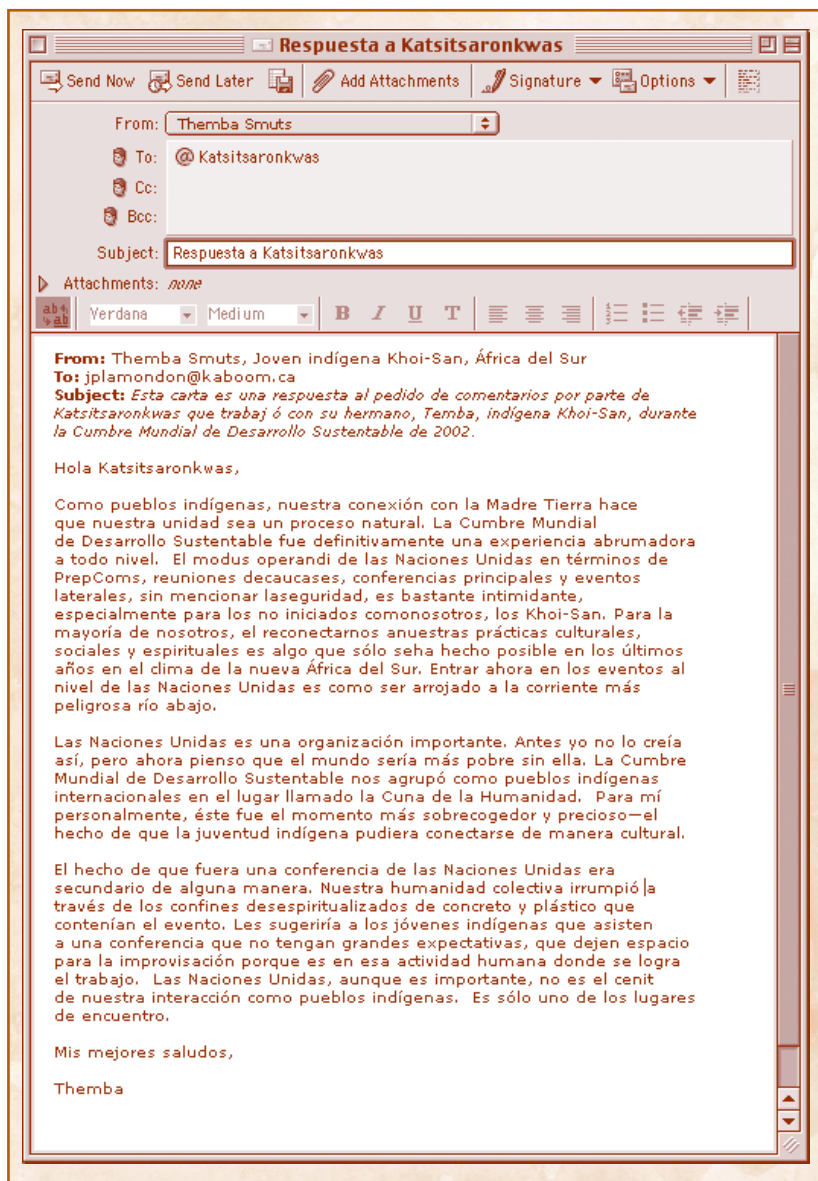
*Para poder lograr medios de vida sustentable en nuestras comunidades se requiere acción a todo nivel – desde las bases hasta las Naciones Unidas. Aunque los resultados de los esfuerzos en el escenario internacional no se vean de inmediato en nuestras comunidades, incluso las victorias pequeñas son inversiones que producen un lento movimiento de cambios positivos.*

*Las reuniones internacionales pueden ser sumamente abrumadoras e intimidantes para los jóvenes. Esto es especialmente cierto para los jóvenes indígenas que se encuentran en un entorno extraño estructurado con la formalidad y los procedimientos de las sociedades occidentales. La espiritualidad y el nivel de diálogo inherentes a nuestras interacciones con los otros y con el mundo natural no existen en las Naciones Unidas. Aunque las decisiones que se tomen tengan un impacto significativo en nuestras comunidades es muy difícil, especialmente para nuestros mayores, encontrar relevancia en las palabras y procesos de las reuniones internacionales. Es esencial que nuestra juventud participe en el ámbito internacional para que puedan contribuir a las necesidades únicas y a la visión del mundo de nuestras comunidades y comunicar la información de esas reuniones a nuestro pueblo en una forma relevante para nosotros.*

*En las reuniones internacionales un grupo indígena reúne a hermanos y hermanas indígenas de todo el mundo. Trabajando dentro del grupo indígena la experiencia adquiere un nivel especial de familiaridad y sentido de vínculos de familia. Es importante estar consciente de que otros pueblos indígenas de otras partes del mundo tendrán prioridades y enfoques diferentes y que es posible que no puedan tener acceso a los recursos para participar en estas reuniones. Al igual que con cualquier grupo internacional, uno de los mayores desafíos es alcanzar consenso en el lenguaje que se use para poder cabildear ante otros grupos y gobiernos sin perder de vista estas variantes.*

*Como juventud indígena nosotros también podemos cabildear con grupos internacionales de jóvenes donde encontraremos una enorme diversidad de conocimientos, puntos de vista y enfoques hacia las temáticas y problemáticas indígenas. Nuestro compromiso de educación respetuosa sobre los temas y necesidades indígenas es necesario para tender un puente de comprensión, especialmente con los miembros jóvenes del grupo que eventualmente serán los líderes.*

*Mi consejo final para ustedes, hermanos y hermanas, es que tengan paciencia y que se mantengan fuertes en la lucha. No se pierdan ni se desanimen en la enorme maquinaria de las Naciones Unidas. Sus voces y aportes a la toma de decisiones a nivel internacional son vitales para la salud de nuestras comunidades. Y lo más importante es continuar ampliando el círculo de sensibilización sobre los procesos internacionales, compartiendo la información con nuestras comunidades y obteniendo la guía fundamental de nuestros mayores y de las enseñanzas tradicionales. Skennenkowa (Les deseo una profunda paz).*



Dado que tanto tu gobierno como las organizaciones de la sociedad civil llegarán a la reunión con posiciones bien desarrolladas, tú puedes participar en el proceso preparatorio en tu país con la suficiente antelación a la reunión para que tus preocupaciones sean abordadas o incorporadas de manera eficaz en las posiciones de tu gobierno.

A continuación se ofrecen tres maneras básicas de construir tu propia posición y luego contribuir a la(s) de tu gobierno:

- a. *Las temáticas.* Decide en qué temáticas/problemáticas deseas representar a la juventud y qué resultados te gustaría obtener. Descubre lo que otras personas (organizaciones juveniles locales y nacionales) opinan sobre esas temáticas/problemáticas. Identifica a los jóvenes y a otras ONG que ya trabajan en la misma dirección y ofréceles participar en la preparación de documentos conjuntos de posición. Las posiciones de grupos organizados tienden a llevar más peso que las defendidas en forma personal.
- b. *Documentos resultantes.* Usa como material de apoyo a tu posición los documentos de resultados (o párrafos) de las reuniones internacionales previas, especialmente los de reuniones específicas de la juventud. Estos textos ya han sido aprobados por consenso y le dan fuerza y credibilidad a tu posición. La redacción en un lenguaje ya acordado en los textos anteriores le da fuerza a tu posición, además de sentar un precedente o una línea de base. Al respecto consulta un sitio web de la Unidad de la Juventud de las Naciones Unidas para obtener la lista completa de esta documentación: <http://www.un.org/youth>.
- c. *Sesiones de consulta.* Participa en el mayor número posible de sesiones de consulta para ejercer influencia sobre tu gobierno y tratar que, en lo posible, tus propios puntos de vista se reflejen en las posiciones oficiales. Incentiva a tu gobierno a tener consultas con jóvenes, pero si eso no fuera posible envíales copias de tus propias posiciones. Recuerda que los gobiernos nacionales son grandes y complejos de manera que es importante contactarse con alguien lo más pronto posible para asegurar que tus sugerencias lleguen a donde corresponda.

Consulta [http://www.unac.org/youth\\_sd/](http://www.unac.org/youth_sd/) para ver una guía en línea sobre cómo escribir documentos de posición.

### Creando una red de contactos

El construir una red de aliados y contactos antes de irte a la reunión será muy valioso para cuando llegues allá – no desde una perspectiva de cabildeo y negociación

sino para encontrarte con rostros familiares de gente conocida al llegar allí. El trabajo en red puede implicar una gama de actores, por ejemplo:

*Organizaciones participantes.* Vincúlate con las organizaciones que van a estar en la reunión, estén o no compuestas por jóvenes, con el fin de compartir información, intercambiar opiniones y en última instancia lograr mayor influencia. Un respaldo bien organizado de grupos de jóvenes y de las ONG en el país puede aumentar la presión sobre tu gobierno para obtener ciertos resultados que tú y los que piensan de manera similar desean ver. Si creas una red de antemano puedes organizar mejor el trabajo de grupo que se necesita hacer colectivamente en la reunión (por ej., escribir una declaración de la juventud; consulta “Trabajando con el caucus internacional de jóvenes”, página 30). Puedes obtener información sobre participantes de la juventud internacional poniéndote en contacto con la secretaria de la conferencia: ellos podrán decirte si hay un caucus de la juventud o una listserv, o pueden ponerte en contacto con otros jóvenes que ya han solicitado la misma información.

*Políticos.* Considera programar reuniones con diputados/políticos para interesarlos en los temas antes de ir a la reunión. Hazles saber las opiniones de los jóvenes y ofréceles cualquier otro dato, estudio o documento de posición que tengas sobre la materia. Posteriormente ellos pueden pensar en ti para consultarte sobre esos asuntos.

*Medios de comunicación.* Trata de reunirte con los medios de comunicación de tu propio país antes de salir y durante el evento. Si se envía a un reportero a cubrir la reunión trata de reunirte con esa persona antes de irte a la reunión – si ya lo(s) conoce, será más fácil para ti ponerte en contacto con ellos durante la reunión. No olvides las fuentes alternativas de medios de comunicación que por lo general están abiertas a diferentes perspectivas sobre las temáticas a ser acordadas.

## **Testimonios de la juventud**

### **Participando en conferencias de las Naciones Unidas:**

#### **Perspectiva de un joven del Sur**

##### **Por Sonu Chhina, Mumbai, India**

*Esperando en la fila para recibir la insignia de acreditación uno no puede evitar reírse solo, como el gato que acaba de comerse la crema de la mesa. El simple hecho de que alguien te financie el viaje por avión ya es una gran batalla ganada. La historia de todo lo que ocurre desde el día en que uno sabe de la conferencia de las Naciones Unidas hasta el minuto de recibir la acreditación es importante para un joven del Sur y es una historia que debe ser contada. A menos que hayas hecho incursiones sustanciales a organizaciones locales que cuentan con arterias saludables de financiamiento en el Norte, no vas a obtener ni la acreditación ni financiamiento por mucho que te empeñes. Puede que la delegación del gobierno ni siquiera sepa qué apariencia tiene tu equipo. Puede que el gobierno haya hecho un gesto simbólico para la juventud, pero según como sea la delegación, puede suceder que estos delegados nunca se vean ni se escuchen durante las negociaciones.*

*Después de haber recibido valiosa ayuda de otros activistas juveniles, puede que recibas una transferencia por cable y una acreditación de parte de organizaciones de apoyo a la juventud y de fundaciones en el Norte. Cuando llegues a la conferencia trata de acercarse y mantenerte al lado de un(a) joven que ya haya asistido al menos a una conferencia. Toma el tiempo para circular en las plenarios, eventos y paneles que son importantes para ti. Es vital mantener el foco si se desea ser eficaz. Siéntate al lado de personas experimentadas que han tenido la oportunidad de estar en las PrepComs previas y que saben lo que está pasando en la reunión. Reconoce a los “amigos” en la sala de reunión y trata de establecer contacto con ellos en la hora de los descansos. Una vez que estás adentro de las Naciones Unidas, el trabajo de un joven activista del Norte y el de uno del Sur no se diferencia mucho, es más o menos lo mismo.*

*El trabajar con las delegaciones de las ONG de tu país o región es como caminar por la cuerda floja. Trata de alejarte de la política y ni siquiera trata de entender la intensa lucha dentro de las ONG. Por una parte, ellas son las que tienen experiencia y conocimiento acerca de los temas sobre los cuales tienes mucho que aprender y, por otra parte, pueden tener una actitud frustrantemente anti juventud. Algunas actitudes culturales dictan que sean ellas las que hablen y tú la/el que escuches.*

*Al final te darás cuenta que el trabajar con otros jóvenes y formar estrategias con ellos es tu inspiración y fuente de energía durante el trabajo en las Naciones Unidas. Las charlas después de la medianoche sentados en un sofá con otros mientras continúan las negociaciones hace pensar que las Naciones Unidas han reunido a los diferentes cabos de la tierra. A nivel local, otro joven puede estar celebrando una victoria legal ganada por una pareja de homosexuales en el momento que tú tratas de luchar contra la multa de 1200 Rupíes que impone la policía de Mumbai a las parejas que se permiten “conductas inapropiadas socialmente” en el parque público. Las diferencias culturales son enormes pero desaparecen bajo el común denominador de derechos, servicios y participación.*

*Para los jóvenes activistas, la jornada acaba de comenzar y vibran de entusiasmo al ver el texto que han sugerido en el documento de las Naciones Unidas. Esa es la última medida del éxito y de las semanas sin dormir que pasaste en las Naciones Unidas. Es importante centrarse en los éxitos y usarlos como razones para trabajar en la próxima reunión de las Naciones Unidas.*

**RECUADRO 4. El papel de la juventud en las delegaciones oficiales de países.**

Si vienes a la reunión como joven representante de una delegación oficial de tu país tendrás mucho trabajo que hacer – como si fuera poco el trabajo que ya has hecho hasta ahora. Las expectativas y el papel que le toca desempeñar a un joven en una delegación son muy exigentes y requieren preparación extra antes de partir.

**Asegúrese que haya representación de la juventud** – No todas las delegaciones de países tienen representantes de la juventud por varias razones, entre ellas porque los recursos financieros son limitados y por falta de voluntad política para incluir la perspectiva de la juventud. Si sabes (tú o tu organización) que se va a realizar una reunión puedes ponerte en contacto con el ministerio de tu país encargado de enviar delegados y cabildear para que se incluyan representantes de la juventud. También puede valer la pena ponerse en contacto con oficinas de gobierno del otro país para solicitar asistencia financiera o trabajar con gente joven de otros países (especialmente con aquellos que incluyen a jóvenes en la delegación). El proceso de selección de participantes puede hacerse por solicitud o por medio de nominación de candidatos.

**Privilegio y responsabilidad** – Asistir a una reunión internacional como delegado(a) de la juventud es una posición de privilegio y lo más probable es que hayas sido elegido(a) entre muchos otros candidatos calificados. Es importante estar consciente de que es un privilegio que no hay que desperdiciar. Al desempeñar esta función tienes responsabilidades: los jóvenes de tu país dependen de ti para obtener información sobre la reunión o para que presentes posiciones importantes a nombre de ellos; habrá otros jóvenes en la reunión que esperan que actúes como punto de acceso para información sobre negociaciones y, por supuesto, para la delegación es un aporte poder contar con las perspectivas únicas que tú ofrezcas.

**Tu función como delegada(o)** – Ser representante joven significa que no sólo desempeñas una función diferente en la reunión internacional, sino también dentro de la delegación específica del país. Probablemente se espera que sepas todos los asuntos y las posiciones nacionales, pero aunque algunas delegaciones están compuestas de manera tal que te permiten cabildear ante diferentes miembros de tu delegación nacional, otras pueden esperar que mantengas en alto la posición nacional sobre cualquier asunto dado. Asegúrate de estar consciente de estas limitaciones antes de aceptar formalmente participar y solicita información de contacto completa antes de irte a la reunión (sobre posiciones, pero también sobre asuntos logísticos de viaje y financiamiento).

**Beneficios** – Además de tener financiamiento completo para asistir a la reunión internacional, el ser delegado(a) oficial te da luz verde para asistir a muchos eventos a los cuales no tendrías acceso, necesariamente. No sólo podrás asistir a las reuniones y negociaciones de la reunión (lo que no significa a todas) sino también tener acceso a información “interna”, construyendo relaciones con otros miembros de la delegación o asistiendo a reuniones cerradas para todos excepto a los delegados de gobierno. Esto es una oportunidad importante – y rara – de estar en contacto con ministros y funcionarios de gobierno. También puedes tener acceso más fácil que otras personas a los recursos que existan en el lugar, como computadores, Internet, teléfonos y máquinas fax.

**Desafíos** – El hecho de ser joven y tener menos experiencia que otras personas de la delegación te puede dejar con un sentimiento de marginalidad y falta de legitimidad en las reuniones y encuentros. También puedes sentir que las “temáticas relevantes” tuyas son todas y puede ser un desafío mantenerte al día con todo lo que pasa en el mundo. Los jóvenes se interesan en muchos temas y su conocimiento y aporte al debate tendrá implicaciones sobre el grado de validez que se le da al papel de la juventud. Más aún, los delegados de la juventud no siempre serán incluidos en los debates de corredor, de modo que el establecer contactos personales con ciertos negociadores es clave para su participación. Finalmente, la responsabilidad de ser miembro de una delegación es abrumadora y a veces te puedes sentir completamente ineficaz. Identifica algunas metas concretas antes de irte de manera que si llegas a estos puntos de exasperación te puedas concentrar en lo que has logrado en lugar de lo que queda sin hacer.

**Malabarismos** – Aunque puedas tener acceso a muchas más reuniones puedes encontrar que te roban horas de sueño. La función del delegado ciertamente es más exigente, especialmente si vas a participar en el caucus internacional de la juventud, función que algunas delegaciones exigen de sus representantes juveniles. Los delegados de la juventud desempeñan un poco la función de “incluidos/excluidos” y por lo tanto son fuente valiosa de información y de ideas para los jóvenes que no son delegados. Ellos pueden proporcionar información actualizada acerca del estado de las negociaciones, orientar los esfuerzos de los jóvenes hacia los asuntos centrales o señalar a los funcionarios claves que pueden ser el foco de esfuerzos de cabildeo. Sin embargo, este papel privilegiado a veces puede dejarte en una posición extraña ya que puedes convertirte en el sujeto de cabildeo, teniendo información confidencial que no puedes revelar a otros jóvenes ni a los medios de comunicación.



## En el lugar mismo

Ya estás allí y es abrumador. ¿Por dónde comenzar?

Ahora es el momento de contactarte con los aliados y redes que tan cuidadosamente desarrollaste antes de irte a la reunión. Los grupos de gente con intereses comunes surgen espontáneamente en las reuniones internacionales y pueden proporcionar dirección importante además de solidaridad. (Consulta “Trabajando con el caucus internacional de jóvenes”, página 30). Los eventos laterales, tales como los foros de las ONG o de la sociedad civil, exposiciones o conferencias simultáneas pueden proporcionar oportunidades para desarrollar relaciones de apoyo con grupos o participantes que tengan ideas similares y un lugar para perfilar y promover tu propio trabajo.

Trata de entrar en el proceso lo más pronto posible. No cabe duda que habrá demasiadas reuniones a las cuales asistir, demasiados discursos que escuchar y delegados que estarán presionando para que lo hagas cada día. Nadie puede hacerlo todo, pero trata de hacer lo más posible. Te has estado preparando para estos pocos días.

### **Algunas sugerencias de lo que puedes hacer para entrar en el proceso:**

- ✓ Ubica a los grupos de jóvenes y a las ONG de ideas similares presentes en la reunión y coopera con ellos. Es crucial compartir información y mantenerse mutuamente actualizados sobre las noticias y decisiones.
- ✓ Mantén los ojos abiertos y sigue cuidadosamente las actualizaciones. La agenda puede moverse muy rápido o lentamente y, a veces, de manera impredecible. Subraya las partes de los textos que son relevantes para tu posición o para tus intereses de modo que puedas referirse rápidamente a ellos cuando los necesites. Anota los cambios al texto en tu copia a medida que avanzan las negociaciones porque la versión actualizada del texto preliminar puede demorarse en estar disponible si es que alguna vez llega.
- ✓ Habla con la delegación de tu gobierno lo más frecuentemente que puedas. De ser posible, arregla sesiones informativas regulares.
- ✓ Busca los miembros más amistosos de otros gobiernos. Muchos de ellos apoyarán tus posiciones y pueden ayudarte a incidir en las posiciones de tu

**“Como delegado de gobierno uno tiene que arreglárselas para filtrar sus actividades – sería mejor dejar que el trabajo de incidencia a través de los medios de comunicación lo hicieran los que verdaderamente pueden decir lo que piensan (y no el delegado que no puede expresar todo lo que quisiera)...”**

**(Lindsay Cole, Canadá)**

gobierno. Recuerda también que si tu país trabaja en un **bloque negociador** tendrás que convencer no sólo a tu propio gobierno para que se adopten las enmiendas. Fíjate muy bien cuáles son los gobiernos y, más específicamente, cuáles son los negociadores que están abogando por posiciones similares a las tuyas. Habla con ellos para ver cómo pueden trabajar juntos para lograr sus mutuos propósitos.

- ✓ Si estás participando en el grupo de jóvenes no dejes que eso tome todo tu tiempo. Considera participar en otros grupos donde se debaten temas. Así podrás hacer contactos y despertar interés para que otras agendas incluyan tus temas como relevantes.
- ✓ Planifica bien su tiempo y selecciona de antemano los eventos de mayor provecho para ti. Asiste a las sesiones plenarias más relevantes para tu país, para tu posición y/o tus intereses. Distribuye bien tu tiempo y no pierdas de vista tus prioridades.

#### **RECUADRO 5. Ideas para la participación de los jóvenes en el país de origen**

Si no puedes asistir a una reunión internacional pero te interesa que tus ideas lleguen a la reunión, a continuación te ofrecemos algunas sugerencias de lo que puedes hacer:

- ◇ Anota tus ideas y opiniones sobre los documentos de posición que proponen los participantes, las posiciones nacionales y otros tópicos internacionales y preséntalas al participante. Si fuera posible réunete con esa persona antes de la reunión para conversar sobre eso en persona.
- ◇ Mantén los ojos abiertos por si hubiera alguna consulta pública con jóvenes, ya sea con el gobierno o con los participantes de la juventud; si no hubiera este tipo de consultas puedes sugerirla e incluso ayudarla a organizarla.
- ◇ Busca las listas de listservs de correo electrónico que hayan dispuesto los participantes de la juventud (o surgen alguna) y envía tus preguntas regularmente a los participantes ya sea sobre actualizaciones o cualquier otra cosa que desees saber. Tus preguntas son cruciales si desees formar parte del proceso.
- ◇ Si tienes acceso limitado al correo electrónico incentiva a los participantes de la juventud a mantener notas diarias cuando están fuera para que puedas leerlas cuando regresen.

- ❖ Busca otros canales de información que te permitan obtener detalles sobre la reunión internacional y las diferentes perspectivas sobre las cuales puedes hacer preguntas a los representantes de la juventud.
- ❖ Solicita a los participantes que lleven cualquier documentación relacionada con la agenda de la juventud que hayan obtenido en el curso de la reunión. Ponte a la disposición de ellos para consultas sobre la adopción de un plan de acción específico a la comunidad con el fin de implementar los resultados de la reunión. También puedes hacer el seguimiento de los planes nacionales de implementación.

La persona que asiste a la reunión debe tener en cuenta esas ideas para que la juventud de su país también pueda participar.

### Cómo cabildear eficazmente

En el contexto de las reuniones internacionales, “cabildeo” significa tratar de ejercer influencia en los acuerdos internacionales promoviendo sus puntos de vista por medio de contactos con representantes de las delegaciones oficiales de país (del tuyo y de otros países), con otros miembros de la sociedad civil (incluyendo diferentes grupos) y con los principales bloques de negociación.

Aunque la práctica de cabildear es común en las esferas de la vida política, se necesitan diferentes estrategias para ser eficaz en este contexto en una reunión internacional. En un entorno de este tipo hay varias razones para cabildear:

- ❖ Incluir ciertos temas, compromisos o lenguaje en el texto para reconocer su importancia (Por ejemplo, en la Conferencia Mundial Contra el Racismo de 2001, muchas personas y grupos cabildearon para que se incluyera en el texto la discriminación basada en ascendencia y para que se reconociera el tráfico de esclavos como crimen contra la humanidad).
- ❖ Asegurar que cierto lenguaje no se negocie fuera del texto, debilitando así los avances hechos en reuniones previas. (Por ejemplo, en la Cumbre Mundial sobre Desarrollo Sustentable de 2002 muchas personas cabildearon para impedir que se cambiara el lenguaje sobre derechos sexuales y reproductivos – aceptado en las reuniones internacionales previas – ya sea adoptando un tono más débil, calificándolo o eliminándolo completamente del texto).
- ❖ Obtener que se incluya cierto texto que permita hacer cabildeo para hacer algo al respecto en los respectivos países.

El momento de comenzar a cabildear es crucial. Trata de empezar cuando el texto se está redactando porque después lo único que queda abierto para negociación es el texto entre **corchetes** (consulta Recuadro 6, página 29). Recuerda que la mayor parte del texto puede haber sido escrito y acordado en el momento de las PrepComs y no durante la reunión internacional misma, por lo que es importante iniciar el proceso de cabildeo lo antes posible.

**“A medida que nos fuimos familiarizando con el sistema pudimos dar apoyo a los esfuerzos de cabildeo de los jóvenes de otras regiones y también a los nuestros.”**

(Megan Bradley & Shalene Jobin, Canadá)

### El ABC del cabildeo

#### A) Redactar el borrador

- ✓ Antes de acercarte a un delegado o participante debes haberte familiarizado con los documentos que se están negociando en una reunión específica. Lee el documento de antemano y fijate en las áreas del texto que son contenciosas y que están abiertas a negociación. Ten en cuenta los compromisos relevantes que se han hecho en reuniones anteriores.
- ✓ Cualquier adición o cambio al documento negociado debe ser redactado de antemano, con la debida investigación previa y en el lenguaje apropiado. ¿Está expresado tu texto de manera diplomática, estratégica y realista? Examina los acuerdos internacionales pasados para obtener una idea del estilo del lenguaje que se usa. Escribe claramente el punto que te interesa cabildear y entrégaselo a un delegado (de preferencia dactilografiado), con fecha e indicando qué grupos de la sociedad civil o gobierno(s) (si los hubiera) apoyan ese punto. Por lo general un delegado se interesará más en una sugerencia que proviene de tres o cuatro grupos de interés que en una sugerencia de una sola persona. Al entregarle el texto sugerido a un delegado asegúrate de saber el lugar específico de inserción y ten argumentos claros y concisos para apoyar tu posición. Los delegados necesitan esa información para pasar la posición tuya a la reunión durante las negociaciones.

#### B) Establecer contactos

- ✓ A veces toma tiempo hacer contactos con las personas a quienes deseas cabildear. Trata de usar diferentes tácticas: encuentros en los corredores, escritura de cartas, envío de correos electrónico o faxes. Sé persistente, pero sin incomodar a la gente. Arriésgate. Acércate a los delegados y negociadores de alto nivel solicitando un encuentro o una conversación a la hora del café.

- ✓ Puede que algunos contactos no puedan ayudarte directamente pero mantén las buenas relaciones – puede que ellos conozcan a otros colegas que sí pueden ayudarte.
- ✓ Entrégale al delegado o a los delegados que estás tratando de cabildear un breve resumen escrito de tus posiciones y de los cambios que sugieres al texto (en caso de tenerlos).
- ✓ Concéntrate en construir tu credibilidad para futuros encuentros: un delegado que no apoya tu posición en un tema puede apoyarte en otro.

C) Construir apoyo para tu posición

- ✓ Si un delegado te explica que su delegación decididamente no puede apoyar tu posición o sugiere que no conoce bien todos los temas en cuestión, trata de que te expliquen el punto de vista de ellos. Esto te servirá no sólo para conocer puntos de vista alternativos sino que también tu propia posición ganará respeto, lo que más tarde puede ser útil. También puede hacer que los delegados piensen el tema desde otra perspectiva.
- ✓ Si un delegado o una delegación todavía no ha decidido si apoyarte o no, a veces la mejor manera de incidir en una decisión favorable es simplemente conversando abiertamente con ellos, presentándole tus preocupaciones y pidiéndoles sus opiniones al respecto.
- ✓ Reconoce que la posición de una delegación o de un país no es siempre la misma que el punto de vista personal de un delegado.

**RECUADRO 6. El complejo mundo del texto**

“El 1<sup>er</sup>o de septiembre los delegados aceptaron debatir el enfoque precautorio de conformidad con el 93(e)bis alt. Los países en desarrollo y varios países desarrollados prefirieron ‘tener en mente’ el enfoque precautorio. Otros países desarrollados enfatizaron la aplicación del enfoque y, posteriormente, propusieron la ‘reafirmación de nuestro compromiso de aplicar’ el enfoque.... Después del debate los delegados acordaron una pequeña enmienda a la propuesta del Presidente. El texto final quedó ‘promover y mejorar la toma de decisiones basada en ciencias y reafirmar el enfoque precautorio tal como está estipulado en el principio 15’, y citaba el principio en su integridad”.

- de *Earth Negotiations Bulletin*, Vol. 22, No. 48, septiembre 2, 2002 sobre la *World Summit on Sustainable Development*

¡Ay! ¿Por qué los países pasan tanto tiempo debatiendo esos cambios tan pequeños al texto? Si has pasado tiempo leyendo las declaraciones de las Naciones Unidas, los programas de acción, los protocolos u otros documentos de ese tipo, probablemente ya te habrás dado cuenta que el lenguaje es muy diplomático aunque realista, estratégico pero a la vez flexible y directo pero verboso. Esto no es sorprendente si se considera el número de países involucrados en la redacción de documentos que pueden tener implicaciones significativas en las políticas nacionales. Una palabra o frase que no tiene mucho sentido para un país puede implicar enormes cambios en políticas para otros. Por ejemplo, un país más rico en recursos naturales tendrá más cuidado en negociar asuntos de comercio o del medio ambiente.

Por eso mucho de lo que se habla con respecto al proceso preparatorio y la reunión principal se centra en “el texto” y los últimos cambios que se han negociado. Dado que las Reuniones internacionales se esfuerzan por lograr acuerdos sobre los documentos por medio de consenso, es mejor que se llegue a un acuerdo de todas las partes del texto. El lenguaje que está “entre corchetes” indica las porciones del texto borrador sobre cuyo contenido todavía no se ha alcanzado acuerdo. Los paréntesis cuadrados revelan mucho acerca de cuáles son [las áreas candentes del debate]. Este proceso a veces puede ser sumamente tenso y el debate acalorado llevando a situaciones donde los términos y las frases puede convertirse en objetos de trueque (concedo una a cambio de otra). En un ejemplo hipotético, en negociaciones sobre Control del Tabaco un país puede estar dispuesto a incluir lenguaje sobre restricciones estrictas al humo pasivo a cambio de la concesión del lenguaje respecto a prohibiciones de promoción.

## Trabajando con grupos internacionales de jóvenes

Inevitablemente una reunión internacional tiene implicaciones para los sectores específicos de la sociedad que tienen intereses creados en los resultados de la reunión. La Comisión de las Naciones Unidas sobre el Desarrollo Sostenible, por ejemplo, explícitamente consulta como asociados en la toma de decisiones a “los grupos principales” en los diálogos de múltiples partes interesadas. Esta práctica se está haciendo cada vez más popular tanto en el plano internacional como en el nacional.

En la mayoría de los casos, a los jóvenes les importa lo que se está debatiendo porque les atañe directamente. Aunque la categoría “joven” se cruza con otros grupos (mujeres, pueblos indígenas, comunidades religiosas, sindicatos de trabajadores y comunidades étnicas y culturales y muchos otros) se ha reconocido que el hecho de estar organizados como grupo de jóvenes reporta beneficios. Los jóvenes se

agrupan ya sea alrededor de los asuntos que les interesan (debatir tópicos específicos) o pueden formar un caucus de grupo principal. El caucus de jóvenes sería un ejemplo de estos grupos principales pero los jóvenes que tienen intereses específicos en un tema dado se pueden juntar para formar un caucus. Dada la diversidad de intereses entre los jóvenes, algunos piensan que los grupos que funcionan mejor son aquellos centrados en temas específicos como, por ejemplo, “los jóvenes y la educación de salud sexual”.

El trabajar como agrupación da mayor fortaleza e impacto y puede ser una estrategia eficaz para lograr las metas propuestas. Sin embargo, aunque trabajar en grupo puede ser una experiencia reconfortante, también puede llegar a ser frustrante. A menudo es como un microcosmos de toda la reunión internacional donde un grupo diverso enfrenta el reto de lograr consenso entre ellos. Antes de formar parte de un grupo es importante responder a las interrogantes — por qué te interesa trabajar en un grupo de jóvenes, cómo se relacionan tus propias metas con las del grupo y cuáles son las acciones que es mejor tomar en forma individual y no en grupo.

Si las cosas funcionaran perfectamente y todo el mundo estuviera de acuerdo y se hace el trabajo — fantástico. Si no, es mejor pensar acerca de los temas y ponerse de acuerdo en un proceso antes de la reunión para que el trabajo del grupo sea más eficaz.

**“El caucus de la juventud me tiene muy frustrado. Demasiados aspirantes a políticos y no suficientes jóvenes que actúen de acuerdo a su edad y que realmente representen a los jóvenes y a las acciones de la juventud.”**

(Russell Parkinson, Reino Unido)

### Puntos acerca del proceso

*El comienzo.* Es mejor empezar lo más pronto posible ya que hay tanto que hacer. Si todavía no existe un grupo de jóvenes para la reunión a la que vas a asistir y te las has arreglado para llegar a la primera reunión preparatoria puedes acercarte a otros jóvenes y colaborar con ellos para iniciar el proceso. Puede que necesites informarte en tu país para ver qué organizaciones participan en el proceso de la reunión y así ponerte en contacto con otros jóvenes. Las listas de correo electrónico llamadas listserv son herramientas útiles para mantener comunicación entre los colegas jóvenes de otras partes del mundo y con el resto del grupo entre las reuniones y durante las mismas.

*Organización.* Hay muchas tareas iniciales que hacer. Primero se debe seleccionar un a instancia organizativa o un comité directivo. Esta instancia no tiene ninguna influencia política sobre el grupo pero se responsabiliza de aspectos logísticos. Las diferentes tareas se asignan a personas específicas. También el grupo puede elegir

una persona que actúe de facilitadora o coordinadora. Importa determinar qué método se usará para escoger a estas personas y a los funcionarios (ej., por voto o consenso), y se puede aplicar al mismo método para escoger a la persona que presente la declaración formal en la plenaria. Esto puede evitar cualquier tipo de tensiones competitivas que puedan surgir la interior del grupo.

*Dirección.* Es útil elaborar una lista de objetivos para el grupo que sirva de orientación general. Esto lo puede hacer un comité directivo por medio de un proceso de consulta con un grupo más grande de jóvenes.

*Toma de decisiones.* También hay que determinar lo más pronto posible los asuntos que tengan que ver con procesos de toma de decisiones y reglas al interior del grupo. Aunque la mayoría de los países y organizaciones toman decisiones por el voto de la mayoría (habiendo definido en cada caso el término mayoría), el consenso de todos los miembros es apto para un entorno internacional.

*Selección de los puntos de contención.* Es imposible que el grupo de jóvenes abarque todos los temas no importa cuán grande sea. Usa los procedimientos especificados de toma de decisiones para determinar algunos temas claves que todos los participantes consideren importantes. Eso es crucial para la eficacia general del grupo. Tampoco tengas temor de dividir el grupo para formar caucuses más pequeños dedicados a temas específicos.

*Grupos de trabajo.* Como sin duda ya lo has adivinado, las cosas cambian muy rápidamente en una reunión internacional y los **grupos de trabajo** permiten que los jóvenes participantes determinen oportunamente sus estrategias de acción. Las reuniones cotidianas en el transcurso mismo de la reunión son cruciales para que todos los miembros del grupo estén al día (además de escoger uno o dos contactos principales responsables de entregar regularmente la información), pero la mayor parte del trabajo se hace en grupos de trabajo más pequeños. Entre los grupos de trabajo más importantes están los encargados de los medios de comunicación, cabildeo, redacción de textos, redacción de declaraciones y grupos centrados en temas específicos.

*Acción concreta.* Liderar por el ejemplo es necesario para mostrar el compromiso y profesionalismo de la juventud al resto de la comunidad internacional. Por lo general, el grupo de jóvenes produce una declaración que contiene una lista de acciones concretas y medios de implementación a seguir después de la reunión. Este producto es esencial para los jóvenes dado que les ofrece un resultado concreto que llevar a su país de origen e implementar con otra gente joven en forma personal y como organización. Vincula estos asuntos a recomendaciones específicas para el



lenguaje del documento de resultados oficiales. Dile a los gobiernos exactamente cómo deseas que se aborden los asuntos que te interesan.

*Tácticas especiales.* No todas las actividades tienen que centrarse necesariamente en redactar párrafos y declaraciones. Las acciones creativas también son una declaración en sí mismas y el grupo de jóvenes puede ser una fuente de acciones de ese tipo. En la Cuarta PrepCom de la Cumbre Mundial de Desarrollo Sostenible los participantes jóvenes caminaron hacia atrás alrededor del centro de conferencias para indicar que las negociaciones estaban retrocediendo en lugar de avanzar. Para enfatizar la brecha entre ricos y pobres se invitó a los delegados de gobierno a una fiesta al lado de afuera de la reja del centro de reuniones. En la fiesta no había comida ni bebidas (para gran sorpresa de los invitados).

### Aspectos logísticos de las reuniones del grupo de jóvenes

Hay que cubrir algunas funciones esenciales en el contexto de organización y trabajo de un grupo internacional de jóvenes. Las principales funciones son: facilitador del grupo juvenil, funcionarios del comité directivo, **presidente** de la reunión, la persona que toma apuntes, mensajero(s) y persona(s) contacto(s), persona encargada de aspectos logísticos (reservar habitaciones, dar a conocer la hora y lugar de reuniones, entre otros) y enlaces entre el grupo de jóvenes y otros procesos (como la plenaria, otras partes interesadas, delegaciones de gobierno, eventos laterales, etc.).

Trata de que la presidencia sea en rotación para asegurar mayor participación y variedad en el lenguaje y en los estilos de facilitación. Después de cada reunión se puede escoger a la persona que presidirá la siguiente reunión y así sucesivamente.

Y finalmente asegúrate de que se tomen notas claras y completas para documentar todas las decisiones que se han tomado especialmente aquellas con respecto a los procedimientos. Anótalas y tenlas a mano en cada reunión.

### Tú y el grupo

*Representación y equilibrio regional.* Una persona joven que puede asistir a una reunión internacional se encuentra en una posición de privilegio, pero este privilegio viene con la responsabilidad considerable de representar a los jóvenes de su región y del mundo. Algunos jóvenes también representan organizaciones con las cuales tienen otros compromisos. No pierdas de vista de donde vienes. Aunque el asunto de representación “verdadera” es muy contencioso tiene que haber reconocimiento del hecho de que un grupo internacional de jóvenes está trabajando en un contexto mucho mayor que a veces no se ve claramente cuando se está encerrado en una habitación redactando párrafos de texto con



## **Testimonios de la juventud**

### **La primera vez que se asiste a una reunión de las Naciones Unidas Por Gemma Hobcraft, Brighton, Reino Unido**

*Hay una sensación maravillosa al entrar ya completamente acreditada al Sótano de las Naciones Unidas y ser parte de ese ajetreto burocrático incluso más subterráneo. La primera vez uno tiene la ventaja de un entusiasmo desenfrenado, ansias de aprender y se maravilla por todo. Pero hay que estar en guardia y recordar qué es lo que uno está haciendo allí, mantenerse fiel a sus principios y sobre todo compartir información. Vas a tener que pasar mucho tiempo esperando y habrá mucha frustración esperando los rumores sobre el precioso documento que se van filtrando lentamente y por retazos– tu vida parece concentrarse en “el documento”.*

*Una experiencia en las Naciones Unidas puede hacer que uno se sienta más humilde, incluso a veces puede ser un poco degradante. Los corredores de las Naciones Unidas se están acostumbrando a ver rostros jóvenes, y así debe ser, pero tienes que asegurarte que cualquier plataforma, no importa cuán simbólica pueda parecer, se use como escenario para hacer ruido productivo e interactuar con “los mayores” a su nivel. La edad no debe ser un problema y si la gente te pregunta qué edad tienes, puedes encoger de hombros y preguntarles a ellos qué edad tienen. Usa el tiempo que te queda tratando de buscar o crear tus propias oportunidades para que los adultos interactúen contigo como iguales. Recuerda que, aunque ellos tienen mucha más experiencia que tú y saben cómo jugar el juego de las Naciones Unidas, pueden sentirse agradablemente sorprendidos ante la manera innovadora en que tú planteas tus ideas.*

*Trata de no hacerte enemigos. Es posible que escuches que a grupo se lo echa abajo una y otra vez. Trata de formarte tus propias impresiones. Respeta las diferentes culturas aunque no estés de acuerdo con ellas. Toma las cosas de manera profesional nunca en forma personal y siempre deja el odio en el subterráneo. Más importante aun es que si has logrado asegurarte un lugar en la delegación de gobierno no te sientas inferior a otros delegados – tienes derechos y acceso igualitario a la mayoría de las cosas y puedes asesorar a otros que han quedado confinados a los corredores.*

*Una nota final, específica al hecho de ser delegado del Norte: es difícil explicarlo pero a veces me siento que no debería estar allí. Algo en mí me hace sentir implícitamente mal de venir de una perspectiva de país desarrollado a tratar asuntos del desarrollo. Pero lo esencial es trabajar junto con otros por algo en lo que uno cree no importa de dónde venga. Si te pones en contacto con otros encontrarás que las personas que abogan por la misma causa, instantáneamente pasan de ser colegas a ser amigos con ideas similares.*

*Lo más importante es que ya rumbo a casa, invariablemente desanimada(o) por la redacción del texto, frustrada(o) por la aparente falta de avances, cansada(o) hasta más no poder, te las arregles para mantener vivas la energía y la pasión de la causa. Actúa localmente pero piensa globalmente, continúa trabajando con las bases. Así son las Naciones Unidas – puedes dedicarse a mejorarla pero los intereses políticos van a persistir. Ten presente que si perseveras puede lograr algo y no te dejes desanimar por esos sótanos.*

presiones de tiempo. La representación del Norte y del Sur no significa 50/50. Aunque eso raramente ocurre, la representación exacta significaría que la juventud del Norte ni siquiera llegaría al 20% de los participantes.

*Selección de problemáticas.* Cuando se trabaja estratégicamente es necesario ponerse de acuerdo en los asuntos y mensajes claves. Esto significa que el tema que a ti te apasiona no necesariamente va a ser el que elija el grupo de jóvenes para desarrollar una posición. Importa reconocer que trabajas en un colectivo y que eso no significa dejar de preocuparte por tus propios temas de interés ya sea en forma personal o por medio de otras agrupaciones.

*Todo puede suceder.* Recuerda que estás trabajando con jóvenes de todo el mundo, con diferente formación, metas e ideología y a veces las situaciones pueden ponerse caóticas. Mantén la confianza en ti mismo(a) y prepárate para mucha confusión, frustración, malos entendidos y (no nos olvidemos) aprendizaje. En este contexto es difícil ejercer liderazgo: si sientes que puede hacerlo hazlo, si no, ofrece apoyo a los que estén haciéndolo. Lo importante es ser franco(a) con el grupo con que estás trabajando y tratar de no involucrarte demasiado en política de poderes. Si encuentras que la situación es abrumadora trabaja con unas pocas personas con las cuales hayas creado un ambiente de respeto y confianza.

*Personas que se integran al final en el grupo.* Si te integras al grupo internacional de jóvenes cuando ya se ha avanzado mucho considera que estás entrando en un proceso que ya está ocurriendo. Es posible que haya oportunidades de participación para los que llegan tarde pero si no las hay puedes hablar con personas del comité directivo para ver la posibilidad de crear tales oportunidades.

#### **RECUADRO 7. Preparación de una declaración de la juventud**

Según el tipo de reunión internacional a la que estás asistiendo, los jóvenes pueden solicitar un lugar en la lista de oradores para dirigirse a la plenaria. Es difícil medir la eficacia de las declaraciones hechas por oradores no gubernamentales. Algunos creen que una declaración de jóvenes es una valiosa oportunidad de dirigirse a personas de influencia que toman decisiones, como los jefes de estado y de gobierno, gente a la cual los jóvenes no tienen acceso necesariamente en otras circunstancias. Una declaración pública también le da la oportunidad a la gente joven de agregar el “sabor juvenil” a un proceso que es bastante formal. De hecho, los jóvenes tienen la reputación de hacer las presentaciones más interesantes y vigorosas.

El redactar una declaración en la cual estén de acuerdo todos los jóvenes de la reunión puede ser un proceso difícil. Es crucial tener en cuenta que la declaración

final tiene que reflejar los puntos de vista de muchas personas, organizaciones y las problemáticas que ellos representan. Asegúrate que la mayor cantidad posible de gente que estará representada en el estrado tenga la oportunidad de leer la declaración para evitar cualquier desacuerdo y frustración posterior. Aunque el lograr consenso sobre el producto final es una tarea difícil, el proceso de debatir, deliberar y escribir es en sí mismo un ejercicio útil en las negociaciones internacionales.

Sin embargo, otros creen que la gente joven emplearía mejor su tiempo en otras actividades. Por ejemplo, cabildeando ante negociadores o desarrollando proyectos en terreno en lugar de estar dispersando los recursos limitados en la redacción de una declaración de jóvenes. Este punto de vista tiene su validez por el hecho de destacar la necesidad de establecer prioridades en las acciones y ser estratégico en la manera en que los jóvenes asignan colectivamente su tiempo.

Si estás en el proceso de redactar una declaración de jóvenes ten en cuenta las siguientes sugerencias:

- ◇ Evita declaraciones vagas y demasiado generales. Asegúrate de redactar los puntos de manera concisa y directa, sin sacrificar contenido sustancial.
- ◇ Los puntos de la declaración deben ser relevantes a la agenda, lo que es importante para mantener la legitimidad ante las personas a las cuales te diriges. La declaración no debe verse como una lista de compra de demandas.
- ◇ Asegúrate de incluir recomendaciones concretas para la acción y también enfatiza los compromisos que los jóvenes mismos hayan hecho.
- ◇ Asegúrate de que tu declaración no se parezca a la de otros grupos o personas. Las presentaciones menos interesantes son aquellas que repiten las palabras de otros.
- ◇ La presentación misma y el momento en que se presenta son cruciales para mantener la atención de todos – esta responsabilidad recae fundamentalmente en la persona que hace la presentación pero la decisión sobre el estilo de la misma se puede discutir de antemano en el grupo.
- ◇ Trata de juntarse con otros grupos de la sociedad civil para dar una declaración conjunta – a menudo tienen más peso y demuestran solidaridad.
- ◇ Asegúrate de tener suficientes copias impresas de su declaración para ofrecerlas a delegados, medios de comunicación, etc.

## De regreso a casa

Al final de una reunión internacional los participantes están agotados después de días de intenso cabildeo, negociaciones, presentaciones dadas o escuchadas, probablemente un largo viaje de regreso y una pila de cosas que hacer para ponerse al día en su “otra vida”.

Sin embargo la reunión no termina aquí. Lo que tú y las otras personas del mundo hagan después de la reunión es la prueba final para determinar si las decisiones y compromisos hechos van a tener impacto. Tómate un descanso antes de volver a continuar.

### Escríbelo

Escribe un informe post-reunión incluyendo información sobre el proceso de la reunión, los resultados, lo que se logró, los desafíos que te tocó enfrentar y, por supuesto, cualquier reflexión personal que tengas al respecto. Pon este informe a disposición del gobierno (especialmente a los miembros de la delegación de su propio gobierno), de las ONG y la comunidad de jóvenes en general. Un resumen de una página puede ser útil para despertar el interés de los medios de comunicación y las fuentes noticiosas locales y nacionales pueden recibir con agrado artículos completos. Todo esto será útil para tu propia referencia en el proceso posterior a la reunión al tratar de recordar todo lo que sucedió durante la misma.

**“Las charlas después de la medianoche sentados en un sofá con otros mientras continúan las negociaciones hace pensar que las Naciones Unidas han reunido a los diferentes cabos de la tierra.”**

(Sonu Chhina, India)

Si tienes acceso a páginas web considera poner en línea todos sus documentos, discursos, declaraciones de la juventud y otro material. Será un recurso importante para otros jóvenes que asistan a futuras reuniones.

### Mantén la comunicación con sus contactos internacionales

Mantén la comunicación con contactos relevantes que hayas hecho en la reunión internacional ya sea con otros jóvenes, con las ONG, representantes gubernamentales u otros. Por lo general las reuniones internacionales son un buen lugar para establecer redes formales e informales con los jóvenes y puedes utilizar las listservs como una buena herramienta para continuar comunicándote. Algunas reuniones incentivan la formación de nuevas organizaciones de jóvenes, lo que mantiene conectadas y activas a personas que comparten ideas similares.

Intercambia estrategias de seguimiento con jóvenes de otros países y busca apoyo y motivación de parte de tus contactos. Es importante el apoyo mutuo para tratar de mantener vivo el entusiasmo y el interés en el período posterior a la reunión, así como los recursos y el enfoque, ya que este aspecto puede convertirse en un gran desafío. Una manera posible es decidiendo en la reunión misma a qué tareas se dará seguimiento en colaboración con otras personas o grupos. Así es más fácil mantener el vínculo después de la reunión y concentrarse en trabajo concreto para hacer en forma conjunta.

### Seguimiento con tu gobierno

Ponte en contacto con diputados/representantes políticos y miembros de la delegación de tu propio gobierno para hacerles saber tus ideas acerca de los resultados de la reunión y las expectativas de implementación. Puedes incentivarlos a supervisar la implementación de los compromisos que tu gobierno hizo en la reunión. (Acuérdate de dar seguimiento a cualquier comunicación oral con una carta, correo electrónico o fax. La correspondencia debe incluir un resumen de tu posición y agradecimiento por el apoyo prestado a sus puntos de vista o por la oportunidad de presentar tu opinión.)

Vincúlate con otras organizaciones para lograr mayor influencia en asegurar un seguimiento gubernamental adecuado y responsable. Esto puede incluir tanto a las organizaciones con las cuales te asociaste durante la reunión como aquellas que te parecieron interesantes después de la reunión.

### Pasando la información a su comunidad

Ya de regreso a casa, informa a las diversas ONG, comunidades juveniles y funcionarios locales sobre los resultados de la reunión y fomenta discusión comunitaria de los asuntos más relevantes. Puedes ofrecer ideas a personas y a grupos (un resumen de una página, por ejemplo) sobre la manera de participar o mantener la participación en el proceso de implementación. Es posible que te soliciten asesoría para buscar información y material educativo sobre los asuntos de interés – prepárate para eso, quizás con una lista de referencias que encuentras útiles

Recuerda que has estado expuesta(o) a un proceso único e intenso y no se puede esperar que los que no estuvieron presentes estén tan bien familiarizados como tú con la jerga. No todas las personas van a entender una palabra como “PrepCom”. Da a conocer sus puntos de vista en un lenguaje sencillo comprensible a todos y fomenta la participación de todos en los debates sin que se sientan intimidados.



## IV. Más allá de las Declaraciones e Intervenciones

### Otros impactos de las reuniones internacionales

¿Vale la pena todo este arduo trabajo? ¿Tienen algún impacto las reuniones internacionales? La evaluación del éxito de las reuniones internacionales va más allá de valorar la solidez y el contenido de los instrumentos legales o de las declaraciones sobre las cuales se ha logrado consenso. Las reuniones internacionales y todo el proceso de los tratados generan toda una gama de resultados que son menos evidentes y ciertamente más difíciles de medir.

El estar en el mismo lugar al mismo tiempo crea oportunidades para intercambiar información y establecer relaciones entre los gobiernos, entre los gobiernos y las ONG y entre las ONG mismas, oportunidades que de otro modo exigirían mucho más tiempo y recursos. Las reuniones internacionales también tienden a generar una enorme cobertura de los medios de comunicación, lo que obliga a la gente de todo el mundo a prestar atención a los asuntos mundiales que formaron parte de la reunión. Toda esta publicidad, las reuniones preparatorias, los procesos nacionales y la movilización de la sociedad civil, son útiles para que las reuniones internacionales pongan estos asuntos de interés general como prioridades de la agenda global, aumentando así la presión a los gobiernos para que actúen.

**Por medio del debate y la deliberación en este entorno se establecen nuevas normas y principios – a menudo más progresistas que los anteriores – y se crea un marco de diálogo internacional para estos temas.**

Independientemente del hecho de que se haya llegado o no a un acuerdo formal, las reuniones internacionales cambian la manera de pensar del mundo acerca de ciertos temas. Por medio del debate y la deliberación en este entorno se establecen nuevas normas y principios – a menudo más progresistas que los anteriores – y se crea un marco de diálogo internacional para estos temas. De la misma manera, las reuniones internacionales a menudo ofrecen oportunidades de reconocer ciertos asuntos como importantes para ser debatidos en el ámbito internacional. Esto puede extenderse incluso al tipo de lenguaje y palabras que usamos para referirnos a estos asuntos. Por ejemplo, aunque las referencias a casta o a discriminación basada en la ascendencia no se encuentran en la declaración final del Programa de Acción que todos acordaron en la Conferencia Mundial contra el Racismo, la reunión condujo al reconocimiento del hecho que era una preocupación legítima y apremiante en la agenda internacional. Muy poco después, en el comité de las Naciones Unidas sobre la eliminación de discriminación racial, se adoptó una recomendación general en esta materia.

Finalmente, los eventos laterales pueden ser útiles para sentar las bases de valiosas acciones posteriores a la reunión. Los foros de las ONG, por ejemplo, permiten que los actores de la sociedad civil puedan hacer contactos e intercambiar información, determinar estrategias y coordinar sus esfuerzos de cabildeo para la reunión internacional paralela. Se aprende incluso más exponiéndose a nuevas ideas, nuevos proyectos y diferentes puntos de vista, culturas y valores. También se crea una plataforma para que los actores excluidos y oprimidos puedan expresarse y llevar a la mesa los temas que les preocupan, lo que quizás sea prohibido para los delegados gubernamentales.

### ¿Qué es lo que no puede hacer una reunión internacional?

A través de las Naciones Unidas y del proceso de negociación de tratados, nuestra comunidad internacional se ha empeñado mucho en construir normas de conducta que orienten la resolución de problemas globales. Sin embargo, este proceso multilateral es frágil ya que su cumplimiento depende exclusivamente de la voluntad de las naciones que reconocen la necesidad de equilibrar las prioridades nacionales con las necesidades de la comunidad internacional. Por eso, aunque las reuniones internacionales son esenciales como lugar de encuentro de otros actores de la comunidad internacional, ellas sólo sientan las bases para acciones concretas a implementarse por medio de políticas nacionales e iniciativas locales.

Es importante tomar en cuenta este hecho al pasar por los corredores de las reuniones internacionales. La insatisfacción con numerosas reuniones y sus resultados llevan a mucha gente a las calles a protestar por lo que está ocurriendo en la reunión. Esta insatisfacción es más pronunciada con ciertos organismos como las instituciones

financieras internacionales (consulta “Entablar relaciones con las instituciones financieras internacionales”, página 10) y la Organización Mundial del Comercio. Muchos se frustran con la falta general de acceso a las reuniones oficiales por parte del público y encuentran que la falla radica en el sistema que permite que sean las elites las que tomen decisiones sin un proceso de consulta. Para muchos, las demostraciones son la única vía disponible para hacer oír su voz. Por lo general se trata de demostraciones pacíficas y pueden proporcionar oportunidades creativas para hacer llegar mensajes en masa a los negociadores y participantes de reuniones internacionales. Al decidir si desea

**“No es eficaz trabajar aisladamente; la juventud tiene que aprender de los movimientos sociales más exitosos de nuestro tiempo (la mujer, los derechos humanos, etc.) y tener claridad en cuanto a la necesidad de aumentar sistemáticamente nuestra participación.”**

(José Galindo, Ecuador)



participar o no en una demostración es difícil sopesar exactamente la eficacia que puedan tener. Aunque las demostraciones son pacíficas en su mayoría es sensato tomar precauciones de seguridad en caso de que se vuelvan agresivas (consulta <http://www.solidaritynetwork.ca/links.php> para instrumentos, recursos y sugerencias de seguridad relacionados con demostraciones).

## V. Asuntos prácticos

### Recursos financieros

El juntar suficiente dinero para ir a una reunión internacional probablemente es uno de los mayores desafíos que la juventud comparte. Las reuniones internacionales pueden experimentarse en un estilo ejecutivo o económico, pero incluso la manera más barata de ir puede ser cara. A menos que tengas la suerte de vivir en el mismo lugar donde se realiza la reunión, tus gastos incluirán (como mínimo): el pasaje para llegar allá, una visa de entrada (si fuera necesario), alojamiento, viajes locales desde y hacia el sitio de la reunión y comida. Es posible que también encuentres que se gasta mucho dinero en cafés Internet si quieres mantenerte en comunicación durante la reunión.

**“Si no funciona la enésima vez, inténtalo la enésima una vez y va a funcionar.”**

**(Mirella Daurer, los Países Bajos)**

Algunos jóvenes en la reunión internacional tienen estos gastos cubiertos ya sea por parte del gobierno o de una ONG. Otros usan sus propios recursos financieros para llegar a la reunión o se financian recolectando fondos y buscando patrocinio.

A continuación ofrecemos 5 sugerencias que provienen de la experiencia de jóvenes que han participado en estas reuniones y han logrado superar la barrera del dinero:

1. Habla con tu gobierno: examina las posibilidades de formar parte de la delegación oficial postulando a una beca para asistir o “trabajando” como organizador(a) o moderador(a) en uno de los eventos laterales.
2. Ponte en contacto con la secretaria de la conferencia para ver si hay posibilidades de obtener becas para posible participantes.
3. Ponte en contacto con la mayor cantidad posible de organizaciones no gubernamentales para ver si pueden patrocinar tu viaje. A cambio de este patrocinio ofréceles reportar el resultado de tu experiencia a tu regreso (en la forma de un informe o presentación escrita) y/o promover y representar a la organización durante la reunión.

## **Testimonios de la juventud**

### ***Pensamientos sobre la juventud y la Cumbre Mundial sobre Desarrollo Sostenible***

***Por Sergio Belfor, Paramaribo, Surinam***

*Quando fui a la Cumbre Mundial sobre Desarrollo Sostenible era la primera vez que había estado en una conferencia con líderes mundiales, pero no era mi primera conferencia internacional. En Julio de 2002, el comité de la UNESCO de Surinam me pidió que asistiera a la Cumbre de Acción Juvenil de 2002 en los países Bajos en preparación para la Cumbre Mundial sobre Desarrollo Sostenible. Después de esto, el Ministro del Medioambiente oficialmente me designó como representante de la juventud en la delegación nacional de Surinam.*

*En mi primer día en la Conferencia Mundial sobre Desarrollo Sostenible me di cuenta que muchas delegaciones no tenían representantes de la juventud y aquellos que los tenían no los dejaban participar en las diferentes reuniones ni en la plenaria con los Jefes de Estado. Sólo algunos países involucraban activamente a los delegados jóvenes y los dejaban participar a plena capacidad. También era evidente que los países pobres del Caribe y de América del Sur tenían menos representantes en la reunión que los países desarrollados, los cuales podían asistir a todas las reuniones y presentar sus puntos de vista, cosa imposible para una pequeña delegación del Sur.*

*Yo creo que cuando se desean resultados concretos y planes de acción, las conferencias mundiales como éstas no son tan eficaces como las reuniones internacionales más pequeñas. En el último día de la plenaria, cuando se necesitaba llegar a un acuerdo para la decisión política, yo podía ver que aunque los países pobres como el mío tenían el mismo voto que los ricos, eran los intereses de los países ricos los que tenían la prioridad más alta. Sin embargo, los países pobres siguen ratificando protocolos del medio ambiente y tratando de implementarlos.*

*Incluso así, este foro mundial es el lugar apropiado para conocer gente y organizaciones con las cuales establecer contactos. Es un foro donde puedes ganar muchos conocimientos sobre ciertos temas porque ahí están presentes muchos expertos. Conferencias como éstas son el lugar donde puedes llegar a conocer los intereses de los diferentes bloques políticos y comerciales, tales como G-77, AOSIS, y CARICOM (véase Anexo 2, página 58).*

*Sin embargo, en mi opinión, la voz de los jóvenes no era lo suficientemente fuerte y audible y, en general, no tuvimos la oportunidad de participar plenamente en el proceso completo de la Cumbre Mundial sobre Desarrollo Sustentable. Estoy de acuerdo con mi Presidente y otros dirigentes caribeños que no asistieron a la reunión por el alto costo involucrado. A veces me pregunto cuánto cuestan estas Cumbres y si no será mejor dar el dinero directamente a los países para que implementen programas de desarrollo sustentable.*

*En todo caso, la Cumbre Mundial sobre Desarrollo Sustentable fue una gran experiencia para mi desarrollo personal.*

4. Si trabajas para una ONG, trata de incluir los costos de participación en el presupuesto de un proyecto.
5. Usa tus propias redes y los medios de comunicación para hacer llamados de apoyo. Ponte en contacto con tu comunidad – a las organizaciones comunitarias a menudo les gusta ayudar a los jóvenes para que asistan a ese tipo de eventos y tienen dinero para ese fin. También puede ser útil hablar con los medios de comunicación. Un joven que participó en la Cumbre Mundial sobre el Desarrollo Sostenible pudo juntar US\$10,000 en cinco días haciendo llamados en los medios de comunicación de su país.

### Acreditación

El proceso formal de registrarse para participar en una reunión internacional de las Naciones Unidas se llama acreditación. Probablemente no es tan difícil como encontrar financiamiento pero es algo que tienes que arreglar con mucha anticipación. La acreditación puede tomar semanas, incluso meses y a menudo hay un plazo límite para registrarse. Aunque las subcategorías específicas difieren de una reunión a otra (diferentes derechos de acceso), hay sólo tres clases principales de acreditación: delegaciones de gobierno, ONG o grupos de la sociedad civil y medios de comunicación. Todas las personas que solicitan acreditación deben contar con el respaldo de algunos de estos organismos y registrarse como una de estas tres clases.

Hay varias maneras para obtener acreditación:

- ❖ Si has recibido invitación de un gobierno o estás prestando servicios a una delegación gubernamental, lo más probable es que ese gobierno te arregle la acreditación.
- ❖ Verifica que la ONG a la cual representas tenga “estatus consultivo” permanente con ECOSOC. (Consulte la lista en <http://www.un.org/esa/coordination/ngo>.) Si no lo tuviera, alguien tendrá que escribir una carta con el papel oficial de su organización (membrete) a la secretaría de la conferencia indicando que la ONG desea participar en la próxima reunión internacional y dando el/los nombre(s) de el/los representante(s).
- ❖ Si tu ONG no tiene estatus consultivo, la secretaría de la conferencia puede darle acreditación a tu ONG para una reunión específica a través de un proceso de solicitud.

## **Testimonios de la juventud**

### **Participación en las conferencias de las Naciones Unidas:**

#### **Perspectiva de un joven del Norte**

**Por Megan Bradley y Shalene Jobin, Grimsby y Edmonton, Canadá**

*Nuestra introducción a las reuniones internacionales fue la reunión Cumbre sobre el Desarrollo Sustentable y su proceso preparatorio. Nosotros participamos tanto en calidad de representantes juveniles de la delegación canadiense como en calidad de representantes de ONG. Aunque la participación en estas reuniones implica una curva brusca de aprendizaje, nuestras experiencias nos dejaron en claro que es un privilegio y una oportunidad increíble participar con las Naciones Unidas. Para nosotros, nuestra participación también vino con responsabilidades: son tan pocos los jóvenes que tienen la oportunidad de participar directamente en las reuniones internacionales y por eso es esencial que aquellos que asisten aprovechen al máximo la oportunidad y mantengan “informados” a la juventud de su país de origen, compartiendo con ellos tanto la información como las ideas para la acción.*

*Como participantes canadienses en el caucus de jóvenes de la Cumbre Mundial de Desarrollo Sustentable vimos muchos de los mismos desafíos que las Naciones Unidas enfrentan en términos generales. Dado que (por lo general) la juventud del Norte está tiene exceso de representantes en comparación con la del Sur, el caucus tenía que mantenerse conciente en todo momento de mantener un proceso abierto e igualitario. Aunque el trabajar con jóvenes de todo el mundo fue una experiencia sumamente instructiva, a veces fue una lucha para todos comunicarse eficazmente superando las barreras culturales e idiomáticas. Incluso dentro del Norte mismo hay diferencias extremas al interior de los grupos de jóvenes que representan diferentes intereses y provienen de una amplia gama de contextos culturales, políticos, geográficos y socio-económicos. Conocimos a otros jóvenes del Norte con puntos de vista marcadamente diferentes de los nuestros sobre asuntos que van desde los derechos de la mujer hasta los grandes negocios. Uno de los problemas significativos mayores que confrontamos fue encontrar maneras de trabajar juntos como jóvenes, sin sacrificar nuestros valores ni convicciones.*

*Los jóvenes participantes del Norte enfrentan desafíos específicos con respecto a las estructuras políticas con las cuales tienen que trabajar. Vimos que la juventud de la Unión Europea tiene que familiarizarse con las políticas nacionales y hacer allí acciones de cabildeo y también con la plataforma más amplia de la Unión Europea. Al mismo tiempo, los jóvenes de los “otros” estados del Norte (incluyendo aquellos del hemisferio Sur) centrarán la atención en el bloque JUSSCANZ (véase Anexo 2, página 58), grupo ecléctico de países económicamente ricos que por lo general no son receptivos a los aportes directos de la sociedad civil. A medida que nos fuimos familiarizando con el sistema pudimos dar apoyo a los esfuerzos de cabildeo de los jóvenes de otras regiones y también a los nuestros.*

*Los jóvenes tienen la energía y la innovación que tanta falta hace en las Naciones Unidas. Sin embargo, al participar con el sistema tenemos que tener cuidado de no “jugar el juego” imitando la conducta política de luchas internas y de intereses personales que por desgracia caracteriza a muchos bloques y caucuses. En lugar de comprar simplemente el proceso tal como está, podemos infundir una brisa fresca que tanto se necesita en los corredores llenos de humo de las Naciones Unidas.*

- ❖ Si no estas asociada(o) a una ONG o si la ONG no recibe acreditación después de postular para una reunión específica, o si tu ONG ya ha completado la cuota permitida de representantes, ve si alguna ONG acreditada te permite usar esa acreditación y así tener acceso a la conferencia.
- ❖ Los representantes de los medios de comunicación también necesitan acreditación y deben escribir a la secretaria de la conferencia. (El recibir acreditación como representante de los medios de comunicación puede tener ciertas ventajas: los centros exclusivos para estos medios a veces están equipados con computadores de uso gratuito e Internet de alta velocidad. Sin embargo, los medios de comunicación no siempre tienen acceso a todas las sesiones.)

Después que te han confirmado que tienes acreditación tendrás que registrarte en el sitio de la reunión y obtener un pase general. Este proceso puede ser largo y tedioso. Trata de llegar temprano para registrarte y ven con raciones extra de paciencia. Lleva toda la documentación relevante (solicitud original de acreditación y cualquier correspondencia subsiguiente recibida de, o enviada a, la secretaria de la conferencia y cualquier otra documentación que consideres pertinente), una identificación con foto emitida por el gobierno y, si fuera necesario, tu pasaporte y varias fotos tamaño pasaporte.

A veces hay cosas que suceden al último minuto, no importa el tiempo que hayas pasado tratando de organizar todo de antemano. Si no tienes seguridad de recibir financiamiento no esperes saber eso para obtener tu acreditación o la visa de entrada al país. El financiamiento puede llegar al último minuto y lo peor que puede suceder es que tengas el dinero para ir y no tengas la acreditación ni la visa.

### Cosas que debes llevar

Quizás te pase lo que a muchas otras personas, que en la medianoche del día anterior al viaje empieces a preguntarte ¿qué debo llevar para mi primera reunión internacional? Por supuesto las necesidades difieren según las personas, pero aquí ofrecemos algunas sugerencias generales:

- ✓ Lleva ropa cómoda y especialmente zapatos cómodos. Aunque un traje o ropa más formal no se verá fuera de lugar tampoco es necesario. Por si acaso lleva de los dos tipos, ropa cómoda y también formal.

- ✓ Lleva documentación y correspondencia oficial sobre la acreditación, tu asociación con la organización de la sociedad civil o del gobierno (en papel con membrete), la visa de entrada y/o la carta de invitación, prueba de buena salud o exámenes médicos pertinentes (si fuera requerido) y tu pasaporte. Puede ser necesario llevar fotos extra tamaño pasaporte.
- ✓ Lleva copias de tus propios documentos de posición y cualquier otra información sobre tu organización, agrupación, actividades, etc. No olvides de llevar tarjetas de presentación personales o de tu organización – impresas o escritas a mano – que serán de suma utilidad.
- ✓ Imprime una copia del último borrador del documento de negociación antes de salir. Puede haber muchas copias disponibles en el lugar de la reunión pero si se terminan te va ser muy difícil encontrar una para seguir las negociaciones.
- ✓ Lleva un bolso resistente o un portafolio para guardar la documentación de la reunión. Asegúrate de no empacar demasiadas cosas porque siempre hay una enorme cantidad de papeles que llevar de vuelta a casa.
- ✓ Los lápices y plumas, marcadores y etiquetas engomadas de referencia pueden ser muy útiles para marcar o para encontrar las partes relevantes del documento de negociación y anotar los cambios al texto a medida que se va logrando consenso. Los plumones de varios colores son útiles para marcar lo que dicen las diferentes delegaciones o bloques negociadores.
- ✓ Trata de encontrar un planificador diario que te permita organizar su tiempo por horas y minutos. Tan pronto como puedas comienza a llenarlo con las reuniones a las que debes asistir, los eventos que deseas presenciar, etc.
- ✓ Un reloj despertador a pilas. No hay nada peor que después de tanto empeño en llegar a la reunión internacional te quedes dormido(a) y no puedas asistir a las reuniones.
- ✓ Es importante llevar enchufes y transformadores de adaptación para cualquier aparato eléctrico que llesves (secador de pelo, computador portátil, plancha de viaje, etc.). No sólo hay muchos tipos de tomas de corriente sino que los niveles de electricidad difieren de un país a otro.

¡Dicho esto, trata de no llevar demasiadas cosas porque tendrás que andar acarreado sus maletas!

## Sugerencias de viaje

Hay abundantes recursos para saber cómo viajar de manera segura, responsable, ajustándose al presupuesto y la manera de prepararse para un viaje internacional. Si lees de antemano sobre el país que vas a visitar podrás conocer cosas más específicas. Por ejemplo, la tasa de cambio puede tener un impacto significativo en tu presupuesto. A continuación sugerimos algunas cosas que debes tener en cuenta:

- ✓ Trata de tener una visión general de las leyes y estilo de vida del país que vas a visitar. Las leyes “inusuales” a menudo aparecen en los libros de viaje.
- ✓ Lleva los documentos oficiales en tu bolsa de mano porque es probable que tengas que presentarlos (algunos o todos) a los funcionarios de inmigración al momento de llegar. También es aconsejable llevar una muda de ropa para un día en tu bolso de mano en caso de que a tu maleta se le ocurra seguir de viaje a otra parte. El dinero (cheques de viajero, efectivo, tarjeta de crédito u otras cosas de valor) también debes tenerlo contigo en todo momento.
- ✓ Mantén una copia de todos los documentos oficiales (incluyendo pasaporte, copia de tarjetas de crédito y los números de los cheques de viajero) en otra maleta y también deja una copia de ellos con alguien en tu casa.
- ✓ Infórmate sobre las precauciones de salud que debes tomar antes de salir (vacunas u otras) y si necesitas tener seguro de salud.
- ✓ Consulta si tu país tiene una oficina consular en el país que vas a visitar y lleva la información de contacto.
- ✓ Si tienes alergias u otro tipo de restricciones de comidas, asegúrese de haber hecho los arreglos respectivos. Si no hablas el idioma oficial del país que vas a visitar puedes hacer una tarjeta con la lista de las cosas que no puedes comer para mostrarla a la persona que te atienda. Una escuela de idiomas o la embajada puede ayudarte a escribir la lista.
- ✓ Trata de saber de antemano cuáles son tus opciones de transporte desde el aeropuerto al lugar de alojamiento.

**“Es importante estar descansado y con la mente despierta para poder asignar prioridades y digerir el bombardeo de información y opiniones al que estarás sometido.”**

(Miguel Heilbron, los Países Bajos)

- ✓ Si fuera posible, llega con uno o dos días de antelación para orientarte y registrarte antes de que comience la reunión. Planifica tu viaje de modo tal que puedas quedarse un día después del cierre oficial de la reunión ya que muchas reuniones internacionales a menudo se atrasan tratando de lograr acuerdos de último minuto. Si la reunión tiene lugar en un país/comunidad donde nunca ha estado, esos días extra pueden darte la oportunidad de explorar un poco.
- ✓ Ten en cuenta que los precios de alojamiento y transporte pueden subir mucho durante el tiempo de la reunión, especialmente si se trata de una Cumbre, por la cantidad de visitas que se esperan.

El buscar y escoger un lugar donde quedarse puede ser otra decisión difícil que tienes que tomar desde lejos. Las opciones de alojamiento van desde los hoteles lujosos de cinco estrellas, pasando por estada en hogares y hostales, hasta dormir en el suelo en la pieza de otro delegado. Si encuentras un lugar barato que queda lejos del sitio de la reunión, no te olvides de considerar los factores dinero y tiempo para ir y volver. ¿Habrà locomoción para llegar tarde en caso de que la reunión (o una cena después de la reunión) termine tarde en la noche? ¿No sería mejor quedarse en el sitio de la reunión donde están otros jóvenes o delegados de su país? ¿Es mejor para ti en términos de seguridad estar con otros colegas? El estar cerca de otros participantes puede proporcionar compañía, seguridad por el hecho de estar acompañados y más oportunidades de establecer contactos y hacer cabildeo, pero también puede suceder que desees estar lejos de la escena de la conferencia al terminar el día. Cualquiera de las opciones que decidas tomar, lo importante es tener el nombre, dirección y número teléfono del lugar donde te vas a alojar al pasar por inmigración. Las tarjetas de desembarque que tienes que llenar al llegar al país, antes de pasar a buscar tu equipaje, a menudo piden que declares la dirección de alojamiento.

Si el idioma oficial del país que visitas es diferente al tuyo, aprende algunas frases básicas. Los agentes de aduanas, los conductores de taxi, los trabajadores y organizadores de la conferencia, agentes de servicio y otros van estar en contacto con miles de participantes internacionales. A veces el simple hecho de poder agradecer con una sonrisa en el idioma local es suficiente para abrir puertas.



## VI. Reflexiones

Hay tantos componentes que tomar en cuenta al participar en una reunión internacional que a veces pareciera que uno está en medio de un torbellino. Dentro de todo ese tumulto puede ser crucial para tu salud mental escribir de antemano algunas preguntas sobre las cuales reflexionar durante la reunión para no perder de vista lo más esencial.

**¿Por qué estoy aquí?** Es probable que ciertas preocupaciones y eventos de tu vida despertaron inicialmente tu interés en la reunión. Lo más probable es que tengas metas específicas y resultados que deseas ver materializados. Ten en mente esas razones fundamentales que justifican tu presencia en la reunión internacional.

**¿Quiénes son estas personas que están alrededor mío?** Son tus vecinos, coteráneos, ciudadanos del mundo y en general gente muy brillante y bien preparada. No cabe duda que siempre habrá algunos personajes raros en el trasfondo internacional pero recuerda que la mayoría de la gente que está a tu alrededor está ahí porque le importan muchas de las mismas cosas que a ti te preocupan.

**¿Por quién estoy haciendo esto?** Hay muchas respuestas a esta pregunta y pueden diferir de una persona a otra. Como joven, a ti te importan los efectos a largo plazo de muchas reuniones internacionales. También tienes un papel único de transición que cumplir y puedes hacerlo transfiriendo el conocimiento y las capacidades a los jóvenes que acaban de entrar en escena. Y cuando llegue el momento de salir de la categoría de jóvenes podrán actuar como aliados, llevando adelante la preocupación por la participación de la juventud y sus perspectivas.

**¿Cómo puedo medir mis logros?** El solo hecho de desenredar el proceso y entender cómo funciona la toma de decisiones en el ámbito internacional ya es un logro en sí mismo. Pero lo más probable es que te hayas propuesto alcanzar otros objetivos. Trata de ponerte metas realistas y objetivos factibles como, por ejemplo, aprender más y ganar experiencia, hacer buenos contactos y dar a conocer tus propios esfuerzos y actividades. Si gracias a tus esfuerzos se logra un cambio en el texto oficial, eso ya es una enorme victoria, pero si no sucede, no te preocupes – hay otras cosas que valorar en la experiencia única e intensa de aprendizaje que se obtiene asistiendo a una reunión de este tipo.

Es una oportunidad valiosa el poder formar parte en alguna medida de la historia de la toma de decisiones en el plano internacional. Hay mucho que hacer y mucho que aprender por lo que es conveniente mantenerse con los pies en la tierra, ser parte de ese entusiasmo y desempeñar tu papel.

## VII. Lecturas preparatorias recomendadas

### Sitios Web

Próximos eventos y reuniones de las Naciones Unidas:

<http://www.un.org/conferences/eventos.htm>

Preguntas y respuestas sobre las Naciones Unidas: <http://un.org/spanish/geninfo/ir>

Estructura organizacional de las Naciones Unidas:

<http://www.un.org/aboutun/organigrama.html>

Reglamento de procedimientos de las Naciones Unidas:

<http://www.un.org/Docs/sc/scrules.htm>.

(Para ver otro reglamento de procedimientos comúnmente consultado y que se conoce como *Robert's Rules of Order*, véase

[http://www.constitution.org/rror/rror\\_00.htm](http://www.constitution.org/rror/rror_00.htm).)

La juventud en las Naciones Unidas: <http://www.un.org/youth>

El papel de la juventud en la UNGA:

<http://www.takingitglobal.org/voice/unyd.html>

Librería de las Naciones Unidas: <http://www.un.org/spanish/pubs/index.html>

Cómo escribir un trabajo de posición: [http://www.unac.org/youth\\_sd/](http://www.unac.org/youth_sd/)

### Publicaciones

*En nombre de mi delegación... Un manual para los negociadores de cambio climático de los países en desarrollo.* Por Joyeeta Gupta (2000). Centro de Desarrollo Sostenible en las Américas y el Instituto Internacional para el Desarrollo Sostenible. Disponible en línea en: [http://www.cckn.net/pdf/my\\_delegation\\_sp.pdf](http://www.cckn.net/pdf/my_delegation_sp.pdf).

*Putting Gender on the Agenda: A Guide to Participating at UN World Conferences.* United Nations Development Fund for Women, United Nations Non-Governmental Liaison Service (1995). Para obtener una copia, póngase en contacto con [unifem@undp.org](mailto:unifem@undp.org).

*The Stakeholder Toolkit: A Resource for Women and NGOs* (2001). Editado por Minu Hemmati y Kerstin Seliger. UNED Forum. Disponible en línea en: <http://www.earthsummit2002.org/toolkits/women/index.htm>.

*Whose World is it Anyway? Civil Society, the United Nations, and the multilateral future* (1999). Editado por John W. Foster con Anita Anand. United Nations Association in Canadá.

Para obtener una copia, póngase en contacto con [info@unac.org](mailto:info@unac.org).

*Para obtener sugerencias sobre material específico que te interesa de la reunión internacional, consulta “Lecturas” en la página 16.*



## Anexo I

### Traduciendo el lenguaje de las reuniones internacionales: glosario de términos

Al comienzo puede parecer que las reuniones internacionales usan un lenguaje completamente desconocido. Los términos oficiales, siglas y la jerga que se usa en las conferencias internacionales pueden ser intimidantes e incluso parecer controvertidos. Las siguientes definiciones provienen de varias fuentes y se ofrecen con el objeto de facilitar la comprensión y participación en las conferencias internacionales. Aunque muchos de estos términos se centran en el lenguaje usado en las reuniones convocadas por las Naciones Unidas, no reflejan necesariamente la “versión oficial”.

**Abstención:** Abstenerse significa no emitir un voto de “sí” o “no”. Aunque la abstención no afecta los resultados generales de la votación, los Estados Miembros pueden abstenerse por varias razones: votar a favor o en contra puede perjudicarlos (por ejemplo, enfriar las relaciones con un aliado que está votando en la dirección contraria); un estado puede creer que el asunto en cuestión no es relevante para ellos; o que el asunto puede ser demasiado controvertido para tomar una posición a favor o en contra. Los estados miembros también tienen el derecho de explicar las razones por su abstención, lo que puede dar una nueva dirección al debate.

**Acreditación:** El proceso de registro formal que capacita a una persona – sea gobierno, no- gobierno o medio de comunicación – a participar en las conferencias de las Naciones Unidas, cumbres, o sesiones especiales y en sus PrepComs (reuniones del comité preparatorio). Para mayor información consulte “Acreditación”, página 43.

**Asamblea General:** La asamblea general es el órgano supremo de las Naciones Unidas y consta de todos los Estados Miembros. Es el organismo que rige el trabajo de las Naciones Unidas y adopta formalmente los documentos que surgen de las reuniones internacionales que ha organizado.

**Bureau:** El Bureau de una conferencia de las Naciones Unidas es el grupo compuesto por el Presidente y los representantes de las cinco agrupaciones regionales de Estados Miembros.

**Cabildeo:** Interacción formal e informal entre gobiernos y grupos interesados para promover agendas específicas sobre diferentes áreas de interés.

**Caucus:** Un caucus es una agrupación informal de individuos, grupos o Estados con ideas similares. Los integrantes de un caucus pueden tener un tema en común (caucus de educación), ser de la misma región (caucus asiático) o pertenecer a un grupo significativo de la sociedad (caucus de jóvenes).

**Cláusula operativa:** Las cláusulas operativas son aquellos párrafos que listan las recomendaciones para la acción, sobre la problemática o tema de debate, y por lo general se encuentran en la sección del Programa de Acción de un documento de la conferencia. Las cláusulas operativas por lo general comienzan por palabras que incitan a la acción, tales como “insta”, “exhorta”, “hace un llamado a”, etc.

**Conferencia de las Partes (COP):** La Conferencia de las Partes es el organismo que rige una convención y se compone de todos los Estados Parte que la han firmado. A los encuentros de los Estados Parte se les llama COP 1, COP 2, COP 3, y así sucesivamente.

**Conferencia o Cumbre:** Reunión internacional de funcionarios de gobierno de alto nivel, funcionarios de las Naciones Unidas y representantes de la sociedad civil (incluyendo las ONG y expertos). Es la culminación de un largo proceso preparatorio de negociación.

**Consenso:** El proceso de llegar a un acuerdo que haga posible que se puedan adoptar resoluciones, decisiones o documentos finales de la conferencia sin necesidad de votar. El consenso se logra por medio de negociación y compromiso e implica acuerdo al interior de todas las delegaciones de gobierno.

**Convención, Tratado o Protocolo:** Los términos ‘Convención’ y ‘Tratado’ se usan intercambiamente y se refieren a acuerdos legalmente vinculantes entre los Estados Miembros. Las convenciones y tratados definen los deberes de los Estados que lo han ratificado. Los protocolos se desarrollan con posterioridad a una convención o tratado específico, estableciendo derechos y obligaciones adicionales. Deben ser firmados y ratificados como las convenciones y los tratados. También son acuerdos legalmente vinculantes. Véase también <http://untreaty.un.org/English/guide.asp>.

**Declaración:** Documento que expresa un acuerdo no vinculante entre los Estados Miembros.

**Delegación:** Se llama delegación a un grupo compuesto por representantes de un gobierno en una conferencia o reunión de las Naciones Unidas. Una delegación puede incluir representantes de alto nivel de los ministerios relevantes, expertos técnicos, así como representantes de la sociedad civil, incluyendo a jóvenes. El tamaño y representación de una delegación lo decide exclusivamente el país.

**ECOSOC:** Sigla inglesa de “Economic and Social Council” (Consejo Económico y Social), que es uno de los 6 organismos principales de las Naciones Unidas. El mandato de este organismo es coordinar el trabajo económico y social u otro trabajo relacionado de las Naciones Unidas (incluyendo 22 programas, 14 agencias especializadas, 10 comisiones funcionales y 5 comisiones regionales). Las ONG que buscan acreditación necesitan hacerlo por medio de ECOSOC.

**Entre corchetes:** Los corchetes son paréntesis cuadrados en un texto de negociación, con los cuales se indica que todavía no se ha llegado a un acuerdo sobre esa sección del texto y que sigue abierta a discusión hasta alcanzar consenso sobre la materia.

**Estado Miembro:** Un Estado reconocido por las Naciones Unidas como independiente y que posteriormente ha pasado a ser miembro de las Naciones Unidas.

**Estatus Consultivo:** Todas las organizaciones no gubernamentales, organismos públicos sin fines de lucro u organizaciones voluntarias que reciben estatus consultivo con el Consejo Económico y Social mantienen una relación mutuamente beneficiosa con las Naciones Unidas. Aquellas organizaciones que han alcanzado estatus consultivo por medio de un proceso de postulación y revisión de parte del comité sobre las ONG del ECOSOC pueden contribuir a

los programas de trabajo y a las metas de las Naciones Unidas actuando como expertos, consejeros y consultores para los gobiernos y la secretaría.

**Eventos laterales:** Son eventos que tienen lugar en forma paralela a la reunión internacional (puede ser una presentación de un grupo de expertos, una mesa redonda, conferencia simultánea, feria, foro de ONG o de la sociedad civil). El evento por lo general se relaciona con los temas que se están negociando.

**Grupo de expertos:** Un grupo de expertos está conformado por académicos, representantes de gobiernos y de ONG. Las reuniones de grupos de expertos pueden ser convocadas por la secretaría de la conferencia y/o por mandato de los Estados Miembros como parte del proceso preparatorio de una reunión de las Naciones Unidas.

**Grupos de trabajo:** Subgrupo de una comisión de las Naciones Unidas encargado de redactar el lenguaje del documento final.

**Grupo o bloque negociador:** Un grupo o “bloque” negociador es una coalición informal de estados basada en aspectos comunes regionales, ideológicos, históricos o económicos. Los estados forman bloques para fortalecer sus posiciones de negociación. Siendo agrupaciones informales, los bloques cambian según el tema de la reunión e incluso pueden cambiar durante una reunión. Algunos de los bloques más importantes son el G-77, la EU y el G8. Otros bloques son JUSSCANZ, el Rio Group, el Like-Minded Group, y AOSIS, así como agrupaciones regionales como CARICOM, ASEAN, y la AU.

**Grupos Principales:** El concepto de “grupo principal” fue desarrollado durante el proceso de la Conferencia de las Naciones Unidas sobre Medio Ambiente y Desarrollo (UNCED), también conocida como la Cumbre de la Tierra de Río 1992. Refiere a grupos específicos que tienen interés en lo que se está debatiendo en una reunión particular. La Agenda 21, uno de los documentos que surgieron de la UNCED, menciona a la Juventud, la Mujer, los Pueblos Indígenas, entre otros, como grupos principales en asuntos de desarrollo sustentable.

**Grupo regional:** Los cinco grupos regionales se reúnen privadamente para debatir asuntos y nominar miembros al bureau y otros funcionarios. Los grupos regionales son África, Asia, Europa Central y Oriental (CEE), América Latina y el Caribe (GRULAC), y Europa Occidental y el grupo de Otros (WEOG).

**Intersesional:** Las reuniones oficiales de las grandes comisiones de las Naciones Unidas que tienen lugar entre sesiones de la Asamblea General.

**Multilateral, Bilateral, y Unilateral:** En el contexto de los asuntos internacionales, multilateral refiere a iniciativas, reuniones u organizaciones que incluyen más de dos países. Ejemplos de organizaciones multilaterales son Las Naciones Unidas, El Banco Mundial y la Organización del Tratado del Atlántico Norte (OTAN). La mayoría de las reuniones internacionales pueden ser llamadas multilaterales. Bilateral refiere a iniciativas y reuniones entre dos países (por ejemplo “ayuda bilateral” refiere a la ayuda monetaria que fluye directamente de un país a otro sin actores intermedios), y unilateral se usa para describir iniciativas que toma un solo país por sí mismo.

**Negociador:** En una reunión internacional el término negociador se aplica a delegados de alto nivel encargados de debatir, negociar y llegar a acuerdos sobre asuntos en los documentos principales, declaraciones, afirmaciones, etc. Por lo general los países tienen negociadores jefes que representan a su gobierno.

**“Non-Papers”:** Documentos preparados para consultas informales entre los estados miembros, los non-papers sirven como herramienta para hacer avanzar el proceso de alcanzar consenso y no están incluidos en el registro oficial de la conferencia o reunión.

**Normas:** En el contexto de la toma de decisiones en el ámbito internacional, las normas son estándares o principios para determinar si algo está mal o bien, son la espina dorsal de los marcos internacionales para la acción.

**Norte-Sur:** Es más bien una referencia política que geográfica, la dicotomía Norte-Sur es una manera de referirse a la división entre los países que son más ricos (Norte), que tienen relativamente mejor estándar de vida en promedio y más poder en la esfera internacional y aquellos que son más pobres (Sur) con relativamente peor estándar de vida en promedio y menos poder en la esfera internacional. Esta dicotomía también se describe con términos tales como: países **desarrollados** versus **en desarrollo** o **menos desarrollados**, países **industrializados** versus **no industrializados**; países **ricos** versus países **pobres**.

**Observador:** El término refiere a una nación bloque u organización que participa en el debate sin tener derechos formales como, por ejemplo, derecho a voto.

**Organizaciones No Gubernamentales (ONG):** Una ONG es una organización sin fines de lucro, que puede tener alcance local, nacional o internacional y es dirigida por personas que tienen intereses comunes. Este término es más comúnmente usado para referirse a organizaciones que tienen metas económicas, sociales y/o humanitarias.

**Parte:** Los estados parte de un acuerdo internacional son los países que lo han ratificado y por lo tanto están legalmente comprometidos a cumplir con las disposiciones del acuerdo.

**Plenaria:** Reunión de toda una comisión o conferencia donde se toman las decisiones formales.

**Preámbulo:** El preámbulo es la sección introductoria de un documento de convención, resolución o conferencia. Identifica los asuntos claves a considerar; el reconocimiento de parte de los estados de los factores subyacentes al problema e identifica los objetivos generales.

**PrepCom:** Es la abreviatura de la frase inglesa Preparatory Committee (Comité Preparatorio). El comité preparatorio de una conferencia está compuesto de los Estados Miembros de los cuales se selecciona un(a) presidente (quien subsecuentemente tiende a tener considerable influencia en el proceso preparatorio). Las reuniones de PrepCom se realizan para desarrollar una agenda y programa de trabajo para una reunión mayor y para llevar a cabo negociaciones preliminares en antelación a la reunión principal misma. También participan en las PrepComs los representantes de la sociedad civil acreditados para hacerlo.

**Presidente:** Es la persona responsable de facilitar la reunión y asegurar que se cumpla el reglamento de procedimientos. También se pueden elegir diferentes presidentes para las sesiones informales.

**Programa de acción:** Es un conjunto de estrategias y medidas acordadas para lograr las metas de la conferencia y a menudo viene junto con una declaración. Los estados miembros comienzan redactando el programa de acción en las reuniones de PrepComs (de ser necesario). A veces también se les llama Plan de Acción o Plataforma de Acción.

**Protocolo:** Véase *Convención, Tratado, o Protocolo*

**Ratificar:** La acción de aprobar o aceptar oficialmente una convención o protocolo por parte de un gobierno nacional, que es lo que lo hace legalmente vinculante al acuerdo. Una vez que se ha alcanzado el número requerido de ratificaciones (el total está determinado dentro de los términos de la convención misma) la convención o protocolo “entra en vigor” y debe ser aplicada por todos los Estados Parte. Es importante señalar que aunque los Jefes de Estado pueden firmar una convención o protocolo se necesita la aprobación de sus respectivos gobiernos para ratificarlo. En ese punto se deben introducir las medidas de implementación necesarias a nivel nacional.

**Reglamento de procedimientos:** Dado que las reuniones y conferencias internacionales tienen agendas compactas que requieren participación de todos los actores involucrados, es necesario tener reglas y procedimientos básicos para determinar quiénes hablan acerca de qué y cuándo (Consulte “Lecturas preparatorias recomendadas”, página 50).

**Relator:** Se da el nombre de relator al funcionario de una reunión o conferencia encargado específicamente de mantener las actas y escribir el informe de cada sesión de la conferencia.

**Reserva:** Los estados pueden declarar una reserva a un documento de conferencia (por ej., declaración y programa de acción) o a un tratado. Declarando una reserva, el estado todavía puede adoptar o acceder al documento del tratado o conferencia pero indica a otros estados miembros que se excluirá de aplicar ciertos párrafos del acuerdo con los cuales no está de acuerdo. A veces no se permiten las reservas o se permiten solamente con respecto a ciertos párrafos.

**Resolución:** Documento respaldado por un gobierno o grupo de gobiernos que contiene un conjunto de acciones recomendadas. Las resoluciones incluyen un preámbulo describiendo el propósito de la resolución y listando decisiones previas adoptadas sobre el tema, además de cláusulas operativas que especifican las acciones recomendadas a seguir.

**Secretaría de la Conferencia:** Cuerpo administrativo de la conferencia que por lo general se establece para prestar servicios y para administrar las conferencias de las Naciones Unidas. La secretaría se responsabiliza de una gama de tareas entre las cuales destacan la acreditación de las ONG y la distribución (a veces incluida la preparación) de documentos claves e información preparatoria.

**Segmento de alto nivel:** Es el componente a nivel ministerial de una reunión internacional donde se debaten los asuntos de mayor significado y se toman los acuerdos.

**Sesión especial:** La sesión especial de la Asamblea General de las Naciones Unidas (denotada a veces por la sigla inglesa UNGASS) es una reunión especial de la Asamblea General, centrada ya sea en un tópico específico o en dar seguimiento a una cumbre o conferencia anterior. Las sesiones especiales son similares a las conferencias o cumbres de las



Naciones Unidas en el sentido en que en ellas participa una variedad de partes interesadas y que por lo general producen una declaración y programa de acción. Sin embargo, hay menos expectativas de que asistan a ellas los jefes de estado.

**Sociedad civil:** En términos generales se refiere a aquellos actores e instituciones que están fuera de la esfera de gobierno. Los actores de la sociedad civil pueden incluir a académicos e investigadores, corporaciones e industria, representantes de pueblos indígenas y, casi siempre, organizaciones no gubernamentales (ONG) y medios de comunicación. Por lo general se percibe a las ONG como sociedad civil, pero este asunto todavía está debatiéndose.

**Sur:** Véase *Norte/Sur*.

**Tratado:** Véase *Convención, Tratado, o Protocolo*

#### **Voto de la mayoría:**

- ◇ Mayoría simple: 50% más un voto
- ◇ Mayoría calificada: según una fórmula adoptada que puede ser tres cuartos o siete octavos.
- ◇ Mayoría ponderada: se da peso adicional a algunos países por razones específicas (contribuciones financieras u otras razones)
- ◇ Mayoría doble: requiere una mayoría basada tanto en “un país un voto” como en las contribuciones financieras (a un fondo particular)



## Anexo 2

### Traduciendo el lenguaje de las reuniones internacionales: Siglas

<b>AOSIS</b>	Alliance of Small Island States	<b>DPI</b>	(UN) Department of Public Information
<b>APEC</b>	Asia-Pacific Economic Cooperation [Cooperación Económica del Asia-Pacífico]	<b>ECOSOC</b>	(UN) Economic and Social Council [Consejo económico y social]
<b>ASEAN</b>	Associations of South-East Asian Nations	<b>ENGO</b>	Environmental Non-Governmental Organization (Organización no gubernamental Ambiental)
<b>AU</b>	African Union [Unión Africana – OUA] (anteriormente llamada Organization of African Unity)	<b>EU</b>	European Union [Unión Europea]
<b>CACM</b>	Central American Common Market [Organización de Estados Centro Americanos – ODECA]	<b>FAO</b>	(UN) Food and Agriculture Organization [Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación]
<b>CARICOM</b>	Caribbean Community and Common Market	<b>G8</b>	Group of 8 [Grupo de los 8] (grupo de negociación com puesto por 8 países ricos: EE.UU., Reino Unido, Canadá, Francia, Alemania, Italia, Japón, y Rusia)
<b>CBO</b>	Community-Based Organization	<b>G-77</b>	Group of 77 [Grupo de los 77] (grupo de negociación que representa a 133 países del Sur)
<b>CHR</b>	(UN) Commission on Human Rights [Comisión de Derechos Humanos – CDH]	<b>GA</b>	(UN) General Assembly [Asamblea General]
<b>CONGO</b>	(UN) Committee of Non-Governmental Organizations	<b>GATS</b>	General Agreement on Trade in Services [Tratado General de Comercio de Servicios]
<b>COP</b>	Conference of the Parties [Conferencia de las Partes]	<b>GATT</b>	General Agreement on Tariffs and Trade [Acuerdo general sobre aranceles y comercio]
<b>COW</b>	Committee of the Whole [Comité en Pleno]	<b>GDP</b>	Gross Domestic Product [Producto Bruto Interno]
<b>CPD</b>	(UN) Commission on Population and Development [Comisión de Población y Desarrollo]	<b>GNP</b>	Gross National Product [Producto Bruto Nacional]
<b>CRC</b>	(UN) Convention on the Rights of the Child [Convención sobre los derechos del niño]	<b>GONGO</b>	Government Organized Non-Governmental Organization (Organización no gubernamental organizada por el gobierno)
<b>CSD</b>	(UN) Commission on Sustainable Development [Comisión de Desarrollo Sostenible]	<b>HDI</b>	(UN) Human Development Index [Índice de Desarrollo Humano]
<b>CSO</b>	Civil Society Organization	<b>HIPC</b>	Highly Indebted Poorer Countries (Países pobres altamente endeudados)
<b>CSW</b>	(UN) Commission on the Status of Women [Comisión sobre la condición de la mujer]		
<b>DESA</b>	(UN) Department of Economic and Social Affairs [Departamento de Asuntos Sociales y Económicos]		

<b>IBRD</b>	(UN) International Bank for Reconstruction and Development [Banco Internacional para la Reconstrucción y el Desarrollo] (parte del Grupo del Banco Mundial al que con frecuencia se le llama “el Banco”)	<b>MERCOSUR</b>	Mercado Común del Sur (Common Market of the Southern Cone)
<b>ICC</b>	(UN) International Criminal Court [Corte Penal Internacional]	<b>MNC</b>	Multi-National Corporation (Corporación multinacional)
<b>ICJ</b>	(UN) International Court of Justice [Corte internacional de Justicia]	<b>NAM</b>	Non-Aligned Movement (Movimiento de no alineados)
<b>ICT</b>	Information and Communications Technology (Tecnologías de Información y Comunicaciones—TIC)	<b>NATO</b>	North Atlantic Treaty Organization [Organización del Tratado del Atlántico Norte – OTAN]
<b>IFI</b>	International Financial Institution (Institución Financiera Internacional)	<b>NEPAD</b>	New Partnership for Africa’s Development (Nueva Asociación para el desarrollo de África)
<b>IGO</b>	Inter-Governmental Organization (Organización intergubernamental)	<b>NGLS</b>	(UN) Non-Governmental Liaison Service [Servicio no gubernamental de enlace de las Naciones Unidas – SNGE]
<b>ILO</b>	(UN) International Labour Organization [Organización Internacional del Trabajo]	<b>NGDO</b>	Non-Governmental Development Organization (Organización no gubernamental de desarrollo)
<b>IMF</b>	(UN) International Monetary Fund [Fondo Monetario Internacional – FMI]	<b>NGO</b>	Non-Governmental Organization (Organización No Gubernamental—ONG)
<b>IPCC</b>	(UN) Intergovernmental Panel on Climate Change [Panel Intergubernamental sobre Cambio Climático]	<b>NPO</b>	Non-Profit Organization (Organización sin fines de lucro)
<b>IUCN</b>	World Conservation Union [La Unión Mundial para la Naturaleza]	<b>OAS</b>	Organization of American States [Organización de Estados Americanos – OEA]
<b>JUSSCANZ</b>	Sigla que agrupa abreviaturas inglesas de Japón, Estados Unidos, Canadá, Australia, Noruega, y Nueva Zelanda (grupo de negociación compuesto por países ricos)	<b>ODA</b>	Official Development Assistance (Asistencia oficial para el desarrollo)
<b>LMG</b>	Like-Minded Group [Grupo de opiniones afines] (coalición de 13 países del Sur)	<b>OECD</b>	Organization for Economic Co-operation and Development [Organización de Cooperación de Desarrollo Económico – OCDE]
<b>MDGs</b>	Millennium Development Goals [Metas de Desarrollo del Milenio]	<b>OPEC</b>	Organization of the Petroleum Exporting Countries [Organización de Países Exportadores de Petróleo]
		<b>QUANGO</b>	Quasi Non-Governmental Organization (Organización cuasi no gubernamental)
		<b>R&amp;D</b>	Research and Development

<b>RG</b>	Rio Group [Grupo de Río (Grupo de negociación que representa intereses de América Latina y de la región del Caribe)]	<b>UNGASS</b>	UN General Assembly Special Session [Periodo extraordinario de sesiones de la Asamblea General]
<b>SAP SC</b>	Structural Adjustment Program (UN) Security Council [Consejo de Seguridad]	<b>UNHCR</b>	UN High Commissioner for Refugees [Oficina del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados –ACNUR]
<b>SIDS</b>	Small Island Developing States [Pequeñas Islas-Estado en Vías de Desarrollo]	<b>UNHCHR</b>	UN High Commissioner for Human Rights [Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Derechos Humanos]
<b>TNC</b>	Trans-National Corporation (Corporación transnacional)	<b>UNICEF</b>	UN Children's Fund [Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia]
<b>TRIPS</b>	Trade-Related Aspects of International Property Rights	<b>UNIFEM</b>	UN Development Fund for Women [Fondo de Desarrollo de las Naciones Unidas para la Mujer]
<b>UDHR</b>	(UN) Universal Declaration of Human Rights [Declaración Universal de los Derechos Humanos]	<b>UNYU</b>	UN Youth Unit
<b>UN</b>	United Nations [Naciones Unidas]	<b>WFP</b>	(UN) World Food Programme [Programa Mundial de Alimentos – PMA]
<b>UNCHS</b>	UN Human Settlements Programme [Programa de las Naciones Unidas para los Asentamientos Humanos] (también UN-HABITAT, llamado anteriormente UN Centre for Human Settlements [Centro de las Naciones Unidas para Asentamientos Humanos])	<b>WFUNA</b>	World Federation of United Nations Associations
<b>UNCTAD</b>	UN Conference on Trade and Development [Conferencia de las Naciones Unidas sobre Comercio y Desarrollo –CNUCD]	<b>WHO</b>	(UN) World Health Organization [Organización Mundial de la Salud - OMS]
<b>UNDCP</b>	UN Drug Control Programme	<b>WTO</b>	World Trade Organization (sucesor del GATT) [Organización Mundial del Comercio - OMC]
<b>UNDP</b>	UN Development Programme [Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo –PNUD]		
<b>UNEP</b>	UN Environment Programme [Programa de las Naciones Unidas para el Medio Ambiente- PNUMA]		
<b>UNESCO</b>	UN Educational, Scientific and Cultural Organization [Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura]		
<b>UNFPA</b>	UN Population Fund		





ISBN 0-9688899-4-8